



12 RESPONSIBLE
CONSUMPTION
AND PRODUCTION



Vestfrost Solutions is working towards reaching the UN - Global Sustainable Development Goals by 2030.

The Sustainable Development Goals are the blueprint to achieve a better and more sustainable future for all.

In order to implement Goal no 12 "Responsible Consumption and Production", this manual has been printed on recycled paper.



Vaccine and Waterpacks Freezer MF 114/214/314 Internal Voltage Stabilizer

GB Instructions for use

FR Consignes d'utilisation

ES Instrucciones para el uso

RUS Инструкция по эксплуатации

CHI 使用说明

ARA مادختسس الاتاميلعات

WARNING

As the appliance contains flammable refrigerant, as stated on nameplate, it is essential to ensure that the refrigerant pipes are not damaged.

The quantity and type of the refrigerant used in your appliance is indicated on the rating plate.

Standard EN378 specifies that the room in which you install your appliance must have a volume of 1m³ per 8 g of hydro-carbon refrigerant used in the appliances. This is to avoid the formation of flammable gas/air mixtures in the room where the appliance is located in the event of a leak in the refrigerant circuit.

WARNING:

Ventilation openings in the appliance or in built-in structures must be kept clear.

WARNING:

Do not use other mechanical devices or means to accelerate the defrosting process or to remove rime other than those recommended by the manufacturer.

WARNING:

Do not damage the refrigerant system.

WARNING:

The appliance may not be exposed to rain.

WARNING:

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack experience and knowledge, unless they have been given supervision or instructions concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

WARNING:

Children must not play with, on, or around the appliance.

WARNING:

Children must not clean the appliance or carry out general maintenance unless they are at least 8 years old and are being supervised.

WARNING:

Always, keep the keys in a separate place and out of reach of children.

WARNING:

Before servicing or cleaning the appliance, switch off circuit breaker.

**WARNING:**

Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the appliance.

WARNING:

Appliance use flammable insulation blowing gas.

For information about safe disposal, please contact your local disposal service.

See section for Disposal.

WARNING:

Danger risk of fire or explosion.
Flammable refrigerant used,
as stated on nameplate. To
be repaired only by trained
personnel.

WARNING:

Do not store explosive substances such as aerosol cans with a flammable propellant in this appliance.

WARNING:

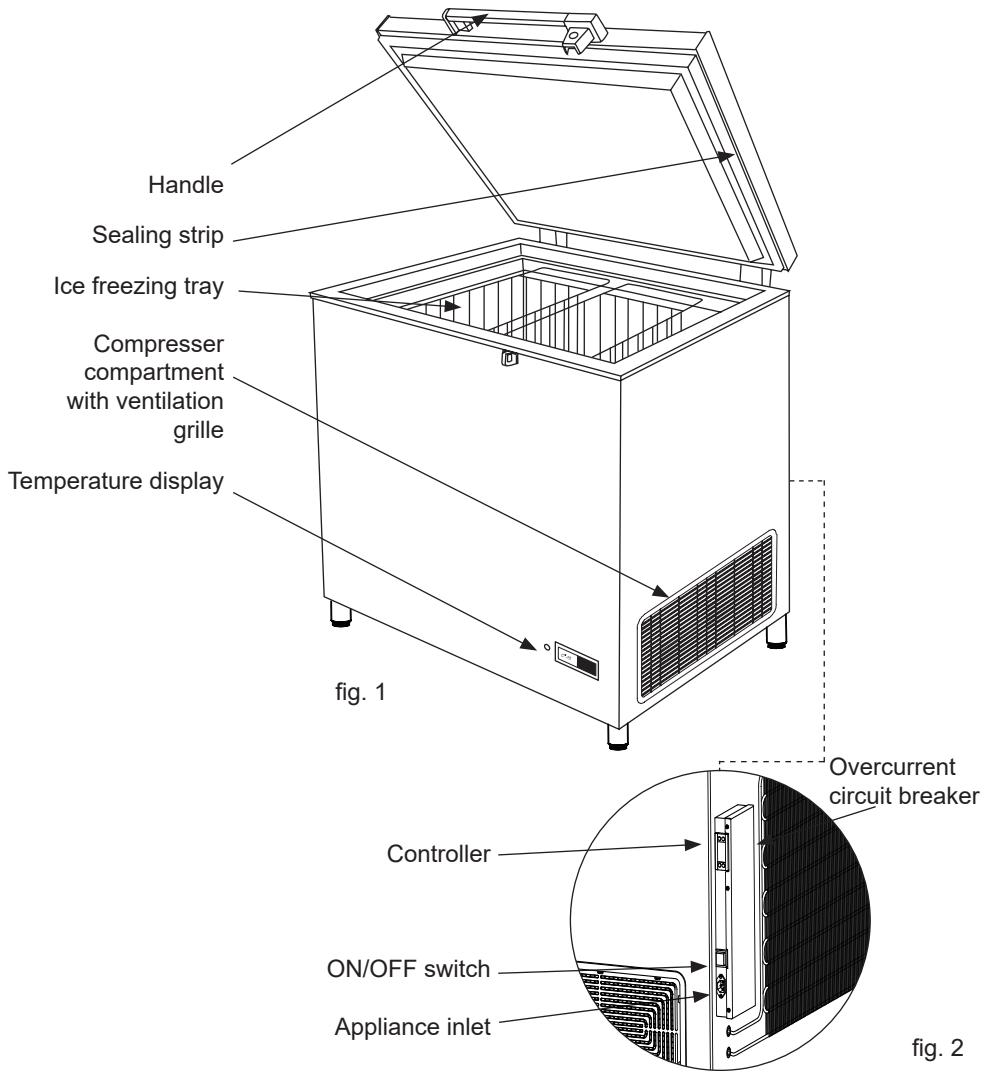
When positioning the appliance, ensure the power cord is not trapped or damaged.

Contents

WARNING	2
Get to know your Freezer	5
Electrical connection.....	6
Voltage stabilizers.....	6
General information	8
Cool down of the appliance	9
Loading the appliance	9
Defrosting and cleaning.....	10
Trouble shooting	11
Warranty, spare parts and service	12
Disposal.....	13

PQS Code	Model	PQS Performance specifications Specification reference:	PQS Independent type-testing protocol Product verification protocol:
E003/024	MF 114	E003/FZ01.2	E003/FZ01-VP.2
E003/025	MF 214	E003/FZ01.2	E003/FZ01-VP.2
E003/023	MF 314	E003/FZ01.2	E003/FZ01-VP.2

Get to know your Freezer



Electrical connection

This device complies with relevant EU directives including Low Voltage Directive 2014/35/EU and Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU

The socket should be freely accessible.

Connect the appliance only to 220-240V 50/60Hz mains supply via a correctly installed earthed socket.

The socket must be fused with a 10-13 A fuse.

If the appliance is to be operated in a non-European country, check on the rating plate whether the indicated voltage and current correspond to the values of your mains supply.

Information regarding voltage, current or power are given on the rating plate

Check that the plug fits your type of socket. If it does not fit, have a qualified electrician to fit the plug. This appliance must be earthed.

Do not plug several appliances and the refrigerator into the same multiple power strip. The refrigerator should always be plugged into its own individual electrical outlet which has a voltage rating that matches the voltage listed on the refrigerator's rating plate. Ensure that the plug and socket matches and that the appliance is earthed.

'The equipment shall only be connected to a supply with a system impedance of lower than 0.3 Ohms, in accordance with IEC 61000-3- 11.'

Voltage stabilizers

In order to protect the electrical components, the appliance is equipped with an internal voltage stabilizer for extended input range, that will safeguard the equipment against high/low mains voltage, high/low spikes and surges protection in line with WHO/PQS E007/VS01-VP.5

The internal extended stabilizer monitors the mains voltage continuously. If the voltage rises or drops, the stabilizer will stabilize the output to ensure the voltage reaching the appliance remains constant at 230V (+/-2%), within the operating range of the unit. If the input voltage falls below 110V or rises above 285V, the stabilizer will disconnect the output, thereby protecting the load. Once the mains voltage returns within acceptable limits, the stabilizer will reconnect the output following a startup delay.

Delay in restoring supply:

When under or over-voltage cut-out has occurred and the input voltage has returned to the operating range, the output is automatically restored after the factory set delay time delay (3-3:30 minutes random) when the mains voltage again is within the recommended range and stable.

Standard operation instructions how to connect your appliance:

1. Connect the appliance cable to the junction box
2. Ensure that the switch on the appliance is turned OFF
3. Plug the appliance plug into the wall mains socket
4. Turn the power ON at the wall main socket
5. Turn the switch on the appliance ON
6. The internal stabilizer has a built-in AVS (Automatic Voltage Switcher). This will ensure that the load is not connected immediately. The delay will ensure that the mains is good before connecting the load and protects the equipment from rapid switching on and off.
7. Once the waiting period (3-4 min.) has passed, the stabilizer will release power to the appliance, and the cooling system will turn on

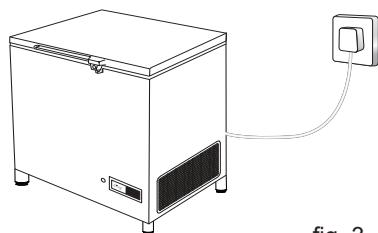
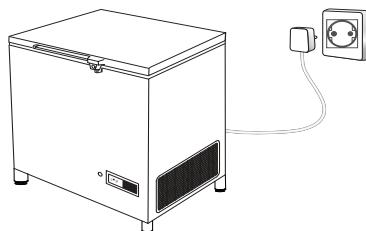


fig. 3

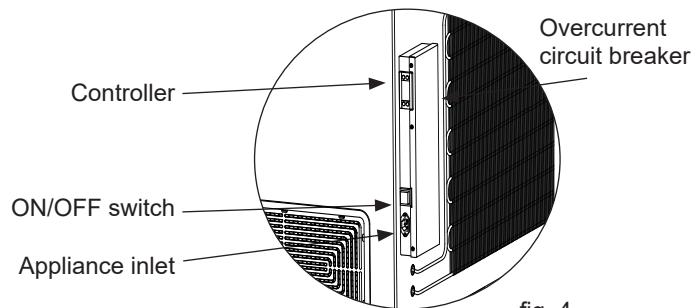


fig. 4

General information

MF-Model is a vaccine storage freezer and icepack freezer. It has two compartments; one for vaccine storage and one for icepack freezing.

Unpacking

1. Unpack the appliance and check that it has not been damaged. If you observe any damage, inform your supervisor.
2. Check the rating for correct voltage and frequency.
3. Open and remove all internal packing material.

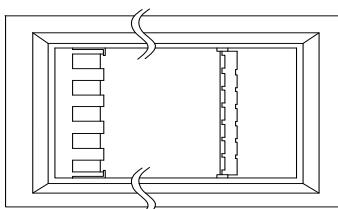


fig. 5

Installation

The appliance must be placed in a well ventilated room, not in direct sunlight and away from other heating sources.

Place the appliance on the floor, ensure that it is level. Distance between the wall and the back and left side of the appliance must be minimum 50 mm and the distance between the wall and the right side of the appliance must be minimum 100 mm. (fig. 6).

If installed in a room with other refrigerators/freezers, ensure a minimum distance between the appliances of minimum 200 mm. There must be at least 30 mm clearance between the base of the appliance and the floor.

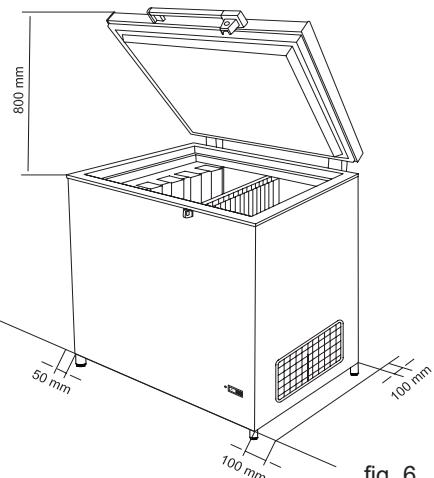


fig. 6

IMPORTANT! There must be free access to the ventilation grille

Adjustable feet

Level the appliance by screwing the adjustable feet up or down.

If the appliance is to be placed on a soft surface, e.g. floorboards or a carpet, it is best to recheck whether the appliance is still level after a period of time as the underlying surface may give under the weight of the appliance.

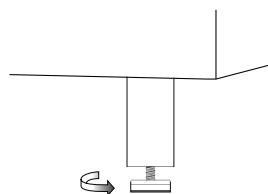


fig. 7

Cool down of the appliance

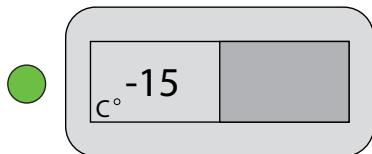


fig. 8

Before the appliance is loaded with vaccines ensure that the temperature is below -15 °C:

- Check the temperature on the thermometer
- The temperature in the vaccine compartment must always be monitored on the thermometer and be within the range -15 °C to -25°C.

Due to the mechanical tolerance of the thermostats you should always control the temperature during cool down.

Loading the appliance

Loading vaccines

When the temperature in the freezer has stabilized, i.e. the temperature should be below -15 to -25°C and the compressor stops and starts, vaccines can be loaded. The vaccines should be placed in the mid part.

Loading and freezing of icepacks

The icepacks should be placed in the icepack compartment and the suspended tray. Make sure you have a good contact between the icepack and the evaporator surface. Fig.9

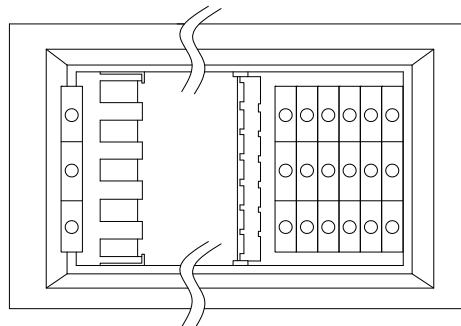


fig. 9

If thermostat is set to a warmer position, remember to check the temperature in the vaccine compartment

Defrosting and cleaning

For the appliance to operate well and to save energy, it is important that it is cleaned and defrosted regularly.

When opening the appliance, moisture enters and settles on inner cold surfaces and forms a layer of frost or ice.

The layer of ice makes the freezer less efficient and must be removed , "defrosted".

It is recommended that the appliance be defrosted every third month.

Defrosting

The water-packs stored and the humidity of the air gradually causes frost and ice to form in the freezer compartment. A thin layer of frost or ice does not affect freezer performance, but a thick layer could cause the freezer not to cool water-packs satisfactory. Small amounts of loose frost can be removed using a plastic scraper.

Never use electrical apparatus or sharp implements as these may damage the inside of the appliance.

When the layer of frost and ice exceeds 4-5 mm the freezer should be completely defrosted.

Proceed as follows:

1. Before defrosting, vaccines and/or water-packs must be moved to another working freezer or cold box with ice-packs.
2. Switch off the appliance.
3. Open the drainage plug placed inside the freezer compartment.
4. Place a tray under the defrost water drain.

5. Place a bowl of hot (but not boiling) water in the freezer, close the lid and wait approx. 30 minutes before removing loose frost with the plastic scraper.
6. To prevent water from damaging the floor during defrosting, it is advisable to check the defrost water tray from time to time and to cover the floor around the defrost water drain to protect against ice and splashes. When all the frost and ice have melted, clean the inside cabinet, as well lid, lid gasket, and outside of the cabinet using water with a mild, perfume-free detergent.
7. Dry the freezer with a soft cloth, and make sure no moisture is remaining after cleaning.
8. Reinsert the internal drainage plug, and check lid gasket is not faulty.
9. Switch on the appliance, and make sure it is freezing (Temperatures decreasing)
10. Check water-packs are not leaking before returning them to the freezer compartment. Store water-packs and vaccines according instructions, approx. 5 minutes after having switched it on. Close the lid.

Cleaning

1. Once the appliance is defrosted it must be cleaned.
2. Clean the inside of the appliance with a mixture of lukewarm water and a mild detergent.
3. Allow the cleaned parts to dry completely.
4. Clean the outside of the appliance with a mixture of lukewarm water and a mild detergent or soap.
5. Close the lid and follow the procedures in " Cool down of the appliance" page 8

Trouble shooting

Fault	Possible cause	Remedy
Compressor is not running, and the ice packs are not cold	Be patient, it is most likely that the compressor will start within a few minutes.	If this is not the case, check the following: <ul style="list-style-type: none"> - Check that power is connected. - Check the fuse and replace it if necessary. - If the above is OK, call technical supervisor.
Compressor is running, and the temperature is too high	The ventilation grille is blocked. The lid is not closed properly. The temperature in the room in which the appliance is installed is too high.	Ensure unhindered air circulation. Ensure that the lid is closed properly. Shield the appliance against direct sun light and ensure more ventilation to the room.
No temperature is displayed	The thermometer is broken. There is not enough light for the solar sensor.	Change the thermometer. Turn on the light.

Warranty, spare parts and service

Warranty disclaimer

Faults and damage caused directly or indirectly by incorrect operation, misuse, insufficient maintenance, incorrect building, installation or mains connections. Fire, accident, lightning, voltage variation or other electrical interference, including defective fuses or faults in mains installations are not covered by the warranty.

Repairs performed by others than approved service centres and any other faults and damage that the manufacturer can substantiate are caused by reasons other than manufacturing or material faults are not covered by the warranty.

Please note that changes to the construction of the appliance or changes to the component equipment of the appliance will invalidate warranty and product liability, and the appliance cannot be used lawfully. The approval stated on rating plate will also be invalidated.

Transport damage discovered by the buyer is primarily a matter to be settled between the buyer and the distributor, i.e. the distributor must ensure that such complaints are resolved to the buyer's satisfaction.

Before calling for technical assistance, please check whether you are able to rectify the fault yourself. If your request for assistance is unwarranted, e.g. if the appliance has failed as a result of a blown fuse or incorrect operation, you will be charged the costs incurred by your call for technical assistance.

Spare parts

When ordering spare parts, please state the type, serial and product numbers of your appliance. This information is given on the rating plate. The rating plate contains various technical information, including type and serial numbers.

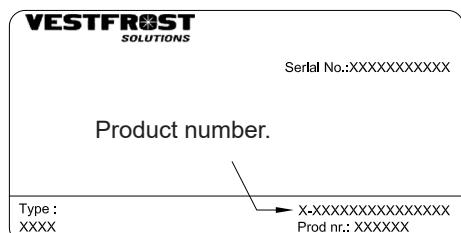


fig 10

Disposal

Information for Users on Collection and Disposal of Old Equipment and used Batteries

 These symbols on the products, packaging, and/or accompanying documents mean that used electrical and electronic products and batteries should not be mixed with general household waste. For proper treatment, recovery and recycling of old products and used batteries, please take them to applicable collection points, in accordance with your national legislation and the Directives 2012/19/EU and 2006/66/EC.

By disposing of these products and batteries correctly, you will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

For more information about collection and recycling of old products and batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.

Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.



For business users in the European Union.

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

[Information on Disposal in other Countries outside the European Union]

These symbols are only valid in the European Union. If you wish to discard this product, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.



Note for the battery symbol:

This symbol might be used in combination with a chemical symbol. In this case it complies with the requirement set by the Directive for the chemical involved.

Avertissement

Puisque l'appareil appareil contient des hydrocarbures réfrigérant s'il vous plaît se référer aux directives ci-dessous.

La quantité et le type de réfrigérant utilisée dans votre appareil est indiquée sur la plaque signalétique.

La norme EN378 précise que la pièce dans laquelle vous installez votre appareil doit posséder un volume de 1 m³ par 8 g de réfrigérant avec des hydrocarbures utilisés dans l'appareil afin d'éviter la formation de mélanges gaz/air inflammable dans la pièce où l'appareil est installé dans le cas où il y aurait une fuite dans le circuit réfrigérant.

AVERTISSEMENT:

Gardez les orifices de ventilation, situés sur la carrosserie de l'appareil ou autour de l'appareil, libres de toute obstruction

AVERTISSEMENT:

Ne pas utiliser d'appareils mécaniques ou autres moyens pour accélérer la décongélation sauf ce qui est recommandé par le fabricant.

AVERTISSEMENT:

Ne pas endommager le système de réfrigération.

AVERTISSEMENT:

Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur du compartiment de stockage sauf s'ils sont recommandés par le fabricant.

AVERTISSEMENT:

L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

AVERTISSEMENT:

Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation par de jeunes enfants ou des personnes handicapées sauf si elles sont sous la surveillance d'un adulte responsable. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

AVERTISSEMENT:

Ne pas entreposer des explosifs, tels que les aérosols avec propulseurs inflammables dans l'appareil.

AVERTISSEMENT:

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

AVERTISSEMENT:

Le nettoyage et l'entretien effectué par l'utilisateur ne doivent pas être accomplis par des enfants, sauf s'ils sont âgés de 8 ans et plus et qu'un adulte les surveille.

**AVERTISSEMENT:**

Danger – risque d'incendie ou d'explosion si réfrigérant inflammable utilisé. L'appareil doit seulement être réparé par un personnel qualifié.

AVERTISSEMENT:

Lors de la mise en place de l'appareil assurez-vous que son cordon d'alimentation n'est pas coincé ni endommagé

AVERTISSEMENT:

Ne placez pas plusieurs prises de courant portables ou des sources d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.

AVERTISSEMENT:

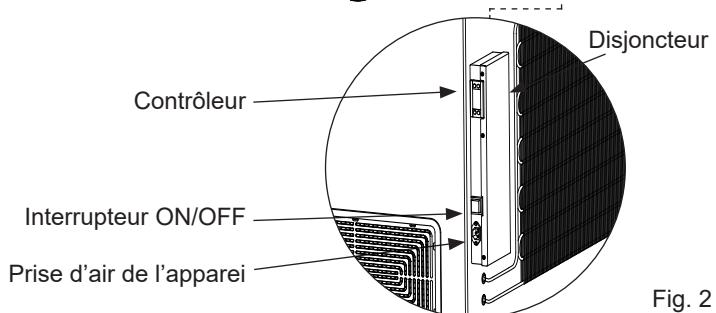
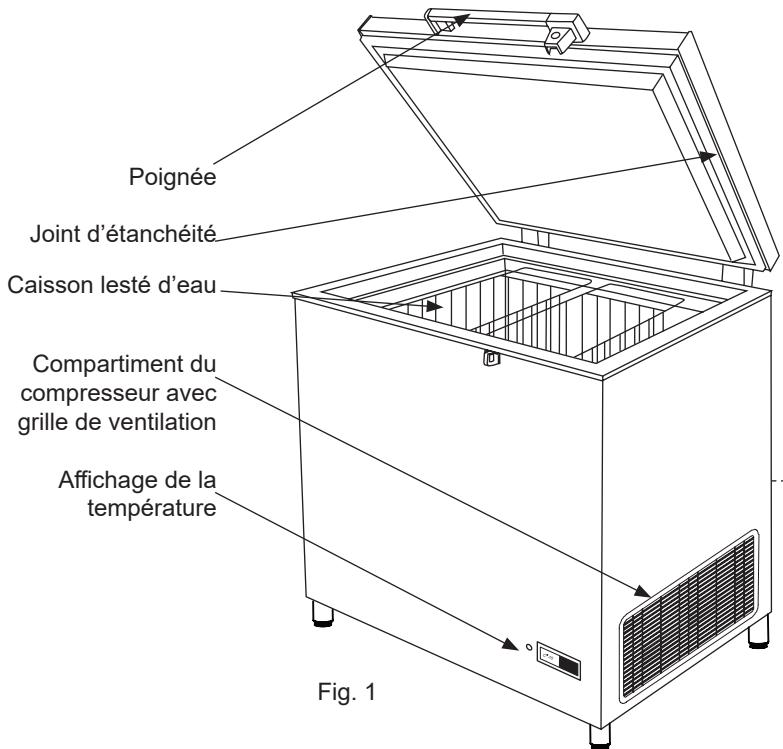
L'isolation de l'appareil contient un gaz propulseur inflammable. Pour plus d'informations sur la mise au rebut sûre, veuillez contacter votre service municipal d'enlèvement de déchets. Voir le chapitre «Mise au rebut».

Sommaire

Avertissement.....	2
Faire connaissance avec son réfrigérateur	5
Caractéristiques techniques	6
Stabilisateurs de tension	6
Information générale.....	8
Descente en température de l'appareil.....	9
Chargement de l'appareil	9
Dégivrage et nettoyage	10
Identification des pannes.....	11
Garantie, pièces de rechange et service après-vente.....	12
Mise au rebut.....	13

Code PQS	Modèle	Spécifications de performance PQS Référence de spécification :	Protocole de contrôle produit Protocole de vérification du produit :
E003/024	MF 114	E003/FZ01.2	E003/FZ01-VP.2
E003/025	MF 214	E003/FZ01.2	E003/FZ01-VP.2
E003/023	MF 314	E003/FZ01.2	E003/FZ01-VP.2

Faire connaissance avec son réfrigérateur



Caractéristiques techniques

Cet appareil est conforme aux directives européennes applicables, notamment la directive basse tension 2014/35/UE, ainsi que la directive compatibilité électromagnétique 2014/30/UE.

La prise murale doit rester accessible.

Veuillez raccorder l'appareil à une tension de secteur de 220-240V 50/60Hz uniquement à l'aide d'une prise murale reliée à la terre dans les règles de l'art.

La prise doit être protégée par un disjoncteur 10-13 A.

Si l'appareil est destiné à être utilisé hors de l'Union européenne, consultez la plaque signalétique afin de vérifier si la tension et l'intensité indiquées sont compatibles avec les valeurs du secteur.

Les informations relatives à la tension, à l'intensité ou à la puissance sont disponibles sur la plaque signalétique

Assurez-vous que la fiche mâle du câble d'alimentation est compatible avec la prise murale. Dans le cas contraire, veuillez faire appel à un électricien qualifié pour effectuer la conversion. Cet appareil doit impérativement être relié à la terre.

Évitez de brancher plusieurs appareils en plus du réfrigérateur sur une même prise.

Il est recommandé de toujours brancher le réfrigérateur sur une prise murale dédiée dont la tension correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Assurez-vous de la compatibilité de la fiche mâle et de la prise femelle, ainsi que de la mise à la terre de l'appareil.

«L'équipement ne doit être connecté qu'à une alimentation dont l'impédance du système est inférieure à 0,3 ohm, conformément à la norme CEI 61000-3-11.»

Stabilisateurs de tension

Afin de protéger les composants électriques, l'appareil est équipé d'un régulateur de tension interne supportant une plage étendue de tensions d'entrée à même de protéger le matériel contre les variations de tension secteur et les surcharges, conformément au protocole WHO/PQS E007/VS01-VP.5.

Le régulateur interne surveille la tension secteur en permanence. En cas de hausse ou de chute de la tension, le régulateur stabilise la tension de sortie afin qu'elle reste en permanence dans la plage de service de l'appareil, à 230V +/- 2 %. Si la tension d'entrée tombe sous les 110V ou dépasse les 285V, le régulateur déconnecte la sortie pour protéger la charge. Quand la tension secteur revient dans les limites acceptables, le régulateur reconnecte la sortie avec une temporisation de démarrage.

Temporisation pour rétablir l'alimentation :

En cas de coupure due à une sous ou surtension suivie d'un retour de la tension dans la plage de fonctionnement, la tension de sortie est automatiquement rétablie avec la temporisation définie en usine (fixée aléatoirement entre 3 min et 3 min 30) une fois que la tension secteur est à nouveau stable et dans la plage recommandée.

Méthode standard de branchement de votre appareil :

1. Branchez le câble de l'appareil sur la boîte de dérivation
2. Assurez-vous que l'interrupteur de l'appareil est en position OFF.
3. Branchez l'appareil sur la prise secteur
4. Mettez la prise secteur sous tension
5. Mettez l'interrupteur de l'appareil est en position ON.
6. Le régulateur dispose d'un commutateur de tension intégré. Cela permet de ne pas raccorder la charge immédiatement. La temporisation permet de s'assurer que la tension secteur soit correcte avant de raccorder la charge, et protège l'appareil contre les coupures/mises sous tension trop rapides.
7. Une fois la période d'attente passée (3-4 min), le régulateur met l'appareil sous tension, et le groupe de réfrigération se met en route.

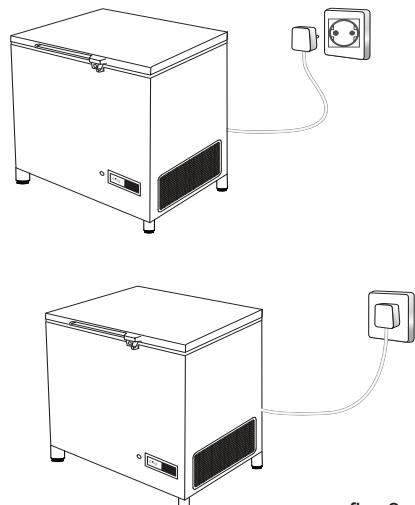


fig. 3

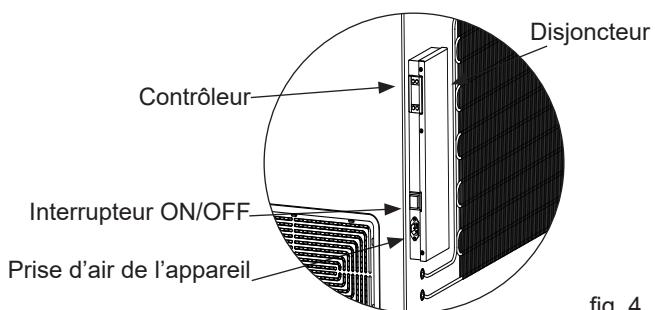


fig. 4

Information générale

Modèle MF est un congélateur à conservation des vaccins et un congélateur à accumulateurs de glace. Il présente deux compartiments: un pour la conservation des vaccins et un pour la congélation des accumulateurs de froid.

1. Déballer l'appareil et s'assurer qu'il n'a subi aucun dommage. Si un dommage est observé, contacter votre responsable technique.
2. Vérifier sur la plaque signalétique quelle tension et quelle fréquence conviennent.
3. Ouvrir et sortir tout le matériel emballé à l'intérieur.

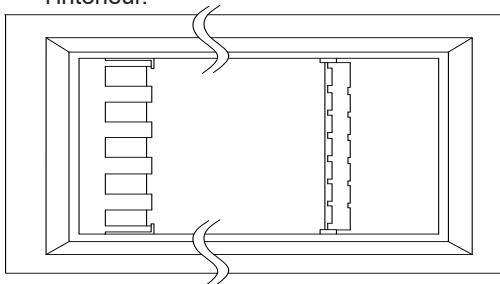


Fig. 5

Installation

L'appareil doit être placé dans une pièce bien ventilée, à l'abri du soleil et loin des autres sources de chaleur.

Placer l'appareil sur le sol, vérifier qu'il est de niveau. L'espace entre le mur, le dos et le côté gauche de l'appareil doit être de 50 mm au minimum. L'espace entre le mur et le côté droit de l'appareil doit être de 100 mm au minimum. (fig. 4) En cas d'installation dans une pièce contenant d'autres réfrigérateurs/congélateurs, respecter un espace de 200 mm au minimum entre les appareils.

Il doit y avoir au moins 30 mm d'espace entre la base de l'appareil et le sol.

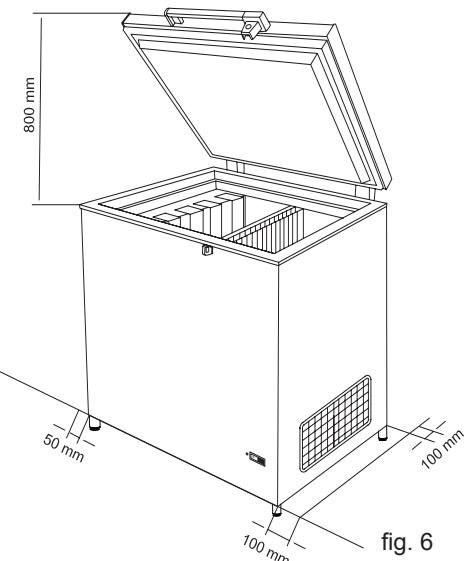


fig. 6

REMARQUE : L'accès à la grille de ventilation doit être libre.

Pieds

Mettez l'appareil à niveau en vissant ou en dévissant les pieds réglables. Voir fig 7.

Si l'appareil est placé sur une surface douce par ex. parquets ou tapis, vous devez revérifier si l'appareil est toujours à niveau après un certain temps, car la surface peut s'enfoncer sous le poids de l'appareil.

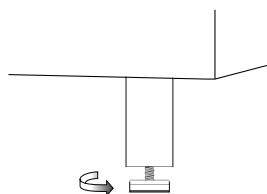


fig. 7

Descente en température de l'appareil

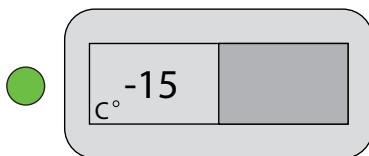


fig. 8

Avant de remplir l'appareil de vaccins, veuillez vous assurer que la température est inférieure à -15°C :

- Vérifiez la température sur le thermomètre
- La température du compartiment à vaccins doit toujours être surveillée par le thermomètre et doit impérativement rester dans la plage de -15°C à -25°C.

En raison de la tolérance mécanique appliquée aux thermostats, il est indispensable de contrôler la température pendant la descente en température.

Chargement de l'appareil

Chargement des vaccins

Quand la température dans le congélateur s'est stabilisée, c'est à dire que la température est au-dessous de -15 et -25°C et le compresseur s'arrête et se met en marche, les vaccins peuvent être chargés.

Chargement et congélation des accumulateurs de froid

Les accumulateurs de froid doivent être placés dans le compartiment aux accumulateurs de froid et le plateau suspendu. Vérifier qu'il y a de bon contact entre les accumulateurs de froid et la surface d'évaporateur. Figure 7.

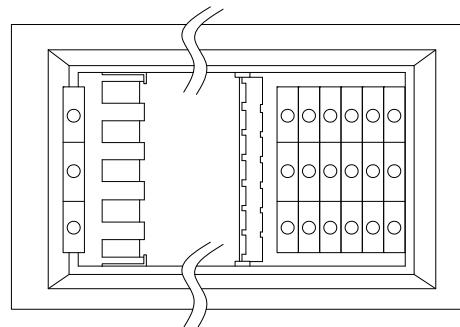


Fig 7

Si le thermostat est placé sur une position plus chaude, n'oublier pas de contrôler la température dans le compartiment à vaccins.

Dégivrage et nettoyage

Pour assurer à l'appareil son bon fonctionnement et pour économiser l'énergie, un nettoyage et un dégivrage réguliers sont indispensables.

En ouvrant l'appareil, on laisse entrer la condensation qui vient se fixer sur le froid des parois intérieures pour y former une couche de givre ou de glace. Ces couches de glace diminuent l'efficacité du congélateur: elles doivent être éliminées, « dégivrées ».

Un dégivrage de l'appareil tous les trois mois est recommandé.

Dégivrage

Procédez comme suit :

1. Avant le dégivrage, placer les vaccins dans un autre réfrigérateur en fonction ou dans une glacière.
2. Eteindre l'appareil.
3. Ouvrez les bouchons de drainage situé à l'intérieur du compartiment.
4. Placez un bac sous le drain d'eau de dégivrage.
5. Placez une bassine d'eau chaude (mais pas bouillante) dans le congélateur, refermez le couvercle et attendez environ 30 minutes avant d'ôter, au moyen d'une raclette en plastique, le givre qui se défait.
6. Afin d'éviter que l'eau n'abîme le sol durant le dégivrage, il est recommandé de vérifier le bac collecteur d'eau de dégivrage de temps en temps et de couvrir le sol autour du conduit d'eau de dégivrage afin de le protéger contre les morceaux

de glace et les éclaboussures. Quand tout le givre et toute la glace sont fondus, nettoyez l'intérieur de l'armoire, le couvercle, le joint du couvercle et l'extérieur de l'armoire en utilisant de l'eau et un détersif doux non parfumé.

7. Asséchez le congélateur avec un chiffon doux et assurez-vous qu'il ne reste plus d'humidité après le nettoyage.
8. Remettez en place les bouchons de drainage interne et externe et assurez-vous que le joint du couvercle n'est pas défectueux.
9. Allumez l'appareil et assurez-vous qu'il gèle (la température diminue).
10. Assurez-vous que les contenants d'eau ne fuient pas avant de les retourner dans le compartiment de congélation. Placez les contenants d'eau en suivant les instructions, environ 5 minutes après le redémarrage. Fermez le couvercle.

Nettoyage

1. Une fois le dégivrage terminé, l'appareil doit être nettoyé.
2. Nettoyer l'intérieur de l'appareil à l'eau tiède additionnée d'un détergent doux.
3. Bien laisser sécher les parties nettoyées.
4. Nettoyer l'extérieur de l'appareil à l'eau tiède additionnée d'un détergent doux ou de savon.
5. Refermer le couvercle et suivre la procédure de «Refroidissement de l'appareil»

Identification des pannes

En cas d'anomalie	Causes possibles	Marche à suivre
Le compresseur ne fonctionne pas et les poches de glace ne sont pas froides	Patienter. Le compresseur va certainement se mettre en marche dans quelques minutes.	Si ce n'est pas le cas, procéder aux vérifications suivantes : - Vérifiez que l'alimentation est branchée et que le câble du panneau solaire à l'appareil n'est pas endommagé. - Vérifier l'état du fusible et le remplacer si nécessaire. - Si tous les éléments ci-dessus sont en ordre, appeler un responsable technique.
Le compresseur tourne, et la température est trop haute.	La grille de ventilation est bloquée. Le couvercle n'est pas fermé correctement. Le ventilateur dans l'appareil est bloqué ou défectueux. Le ventilateur dans le compartiment du compresseur est bloqué ou défectueux. L'appareil est placé dans une température ambiante trop élevée.	Assurer la libre circulation de l'air. S'assurer que le couvercle soit bien fermé. Vérifiez que le ventilateur fonctionne, sinon, le remplacer. Voir la section : Service Vérifiez que le ventilateur fonctionne, sinon, le remplacer. Voir la section : Service Protéger l'appareil contre la lumière directe du soleil et assurer une meilleure ventilation de la pièce.
La température n'est pas affichée	Le thermomètre solaire ne fonctionne pas. Il n'y a pas assez de lumière pour le capteur solaire.	Remplacez le thermomètre solaire. Allumez la lumière.

Garantie, pièces de rechange et service après-vente

Les pannes ou les dommages dûs directement ou indirectement à une utilisation incorrecte ou fautive, un entretien insuffisant, un encastrement, une mise en place ou un raccordement incorrect, un incendie, un accident, un impact de foudre, des variations de tension et tout autre dysfonctionnement électrique dû par exemple à des fusibles ou disjoncteurs défectueux, ou à des défauts du réseau d'alimentation électrique ne sont pas couverts par la garantie. Dans le cas de réparations effectuées par des personnes autres que les réparateurs agréés par le fournisseur, et en termes généraux l'ensemble des pannes et dommages dont le fournisseur peut prouver qu'ils sont dûs à d'autres causes que des erreurs ou défauts de fabrication et de matériaux et qui, par conséquent, ne sont pas couverts par la garantie.

Veuillez noter que lorsqu' une intervention dans la construction ou d'une modification des composants de l'appareil a été faite, la garantie et la responsabilité du fournisseur cesse, et l'appareil ne peut pas être utilisé légitimement. L'autorisation figurant sur la plaque signalétique ne sera plus valable.

Les dommages dûs au transport et constatés chez le client sont à régler entre le client et le revendeur, ce qui signifie que ce-dernier doit s'assurer de la satisfaction du client.

Avant de faire appel au service après-vente, toujours contrôler les points énumérés dans la liste de recherche des pannes (voir ce point). Dans le cas où la cause de l'intervention demandée ressort de la responsabilité de la personne ayant fait appel au service après-vente, par exemple

si la panne de l'appareil est due à un fusible grillé ou à une mauvaise utilisation, c'est cette personne qui devra régler les frais entraînés par cette intervention.

Pièces de rechange

Lors de la commande de pièces de rechange, indiquer le type, numéro de produit et de production de l'appareil. Ces renseignements se trouvent sur la plaque signalétique au dos de l'appareil. La plaque signalétique renferme plusieurs informations techniques, dont les numéros de type et de série.



Fig 8

TOUJOURS faire appel à des services agréés en cas de réparation ou de remplacement !

Mise au rebut

Avis aux utilisateurs concernant la collecte et l'élimination des piles et des appareils électriques et électroniques usagés.



Apposé sur le produit lui-même, sur son emballage, ou figurant dans la documentation qui l'accompagne, ce pictogramme indique que les piles et appareils électriques et électroniques usagés doivent être séparés des ordures ménagères. Afin de permettre le traitement, la valorisation et le recyclage adéquats des piles et des appareils usagés, veuillez les porter à l'un des points de collecte prévus, conformément à la législation nationale en vigueur ainsi qu'aux directives 2012/19/EU et 2006/66/EC.

En éliminant piles et appareils usagés conformément à la réglementation en vigueur, vous contribuez à prévenir le gaspillage de ressources précieuses ainsi qu'à protéger la santé humaine et l'environnement contre les effets potentiellement nocifs d'une manipulation inappropriée des déchets.

Pour de plus amples renseignements sur la collecte et le recyclage des piles et appareils usagés, veuillez vous renseigner auprès de votre mairie, du service municipal d'enlèvement des déchets ou du point de vente où vous avez acheté les articles concernés.

Le non-respect de la réglementation relative à l'élimination des déchets est passible d'une peine d'amende.



Pour les utilisateurs professionnels au sein de l'Union européenne

Si vous souhaitez vous défaire de pièces d'équipement électrique ou électronique, veuillez vous renseigner directement auprès de votre détaillant ou de votre fournisseur.

[Information relative à l'élimination des déchets dans les pays extérieurs à l'Union européenne]

Ce pictogramme n'est valide qu'à l'intérieur de l'Union européenne. Pour supprimer ce produit, contactez les autorités locales ou votre reveneur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.



Note relative au pictogramme à apposer sur les piles

Le pictogramme représentant une poubelle sur roues barrée d'une croix est conforme à la réglementation. Si ce pictogramme est combiné avec un symbole chimique, il remplit également les exigences posées par la Directive relative au produit chimique concerné.

Advertencia

Puesto que el aparato contiene un refrigerante de hidrocarburos, por favor, consulte la lista de directrices que figura más abajo

La cantidad y el tipo de refrigerante usado en su aparato se indica en la placa de datos.

La Norma EN378 establece que el local en el que Ud. instale su aparato deberá tener un volumen de 1m³ por 8 g de refrigerante de hidrocarburos usado en los aparatos. El objetivo es evitar la formación de mezclas de aire/gas inflamable en el local donde esté situado el aparato, en caso de un escape en el circuito del refrigerante.

ADVERTENCIA:

Mantenga las aberturas de ventilación de la caja del aparato o de la estructura integrada libres de obstrucciones.

ADVERTENCIA:

No utilice dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación que no sean los recomendados por el fabricante.

ADVERTENCIA:

No dañe el sistema del refrigerante.

ADVERTENCIA:

No utilice aparatos eléctricos dentro del compartimento de almacenamiento de alimentos del aparato, a menos que sean del tipo recomendado por el fabricante.

ADVERTENCIA:

No se debe exponer el aparato a la lluvia.

ADVERTENCIA:

Consejos y advertencias de seguridad. Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con limitaciones físicas, sensoriales o psíquicas, o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre y cuando sea bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que le haya instruido en el uso correcto del aparato siendo consciente de los daños que se pudieran ocasionar.

ADVERTENCIA:

No dejar que los niños jueguen con el aparato

ADVERTENCIA:

La limpieza y el mantenimiento rutinario no deben encomendarse a los niños a menos que sean mayores de 8 años y lo hagan bajo supervisión.

ADVERTENCIA:

No guarde sustancias explosivas, tales como latas de aerosol con un propelente inflamable en este electrodoméstico

**ADVERTENCIA:**

Peligro de incendio o explosión si refrigerante inflamable usado. Solo Debe ser reparado por personal capacitado

ADVERTENCIA:

al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de energía no esté atascado o dañado.

ADVERTENCIA:

no ubique las tomas de corriente portátiles o suministros de energía portátiles en la parte trasera del aparato.

ADVERTENCIA:

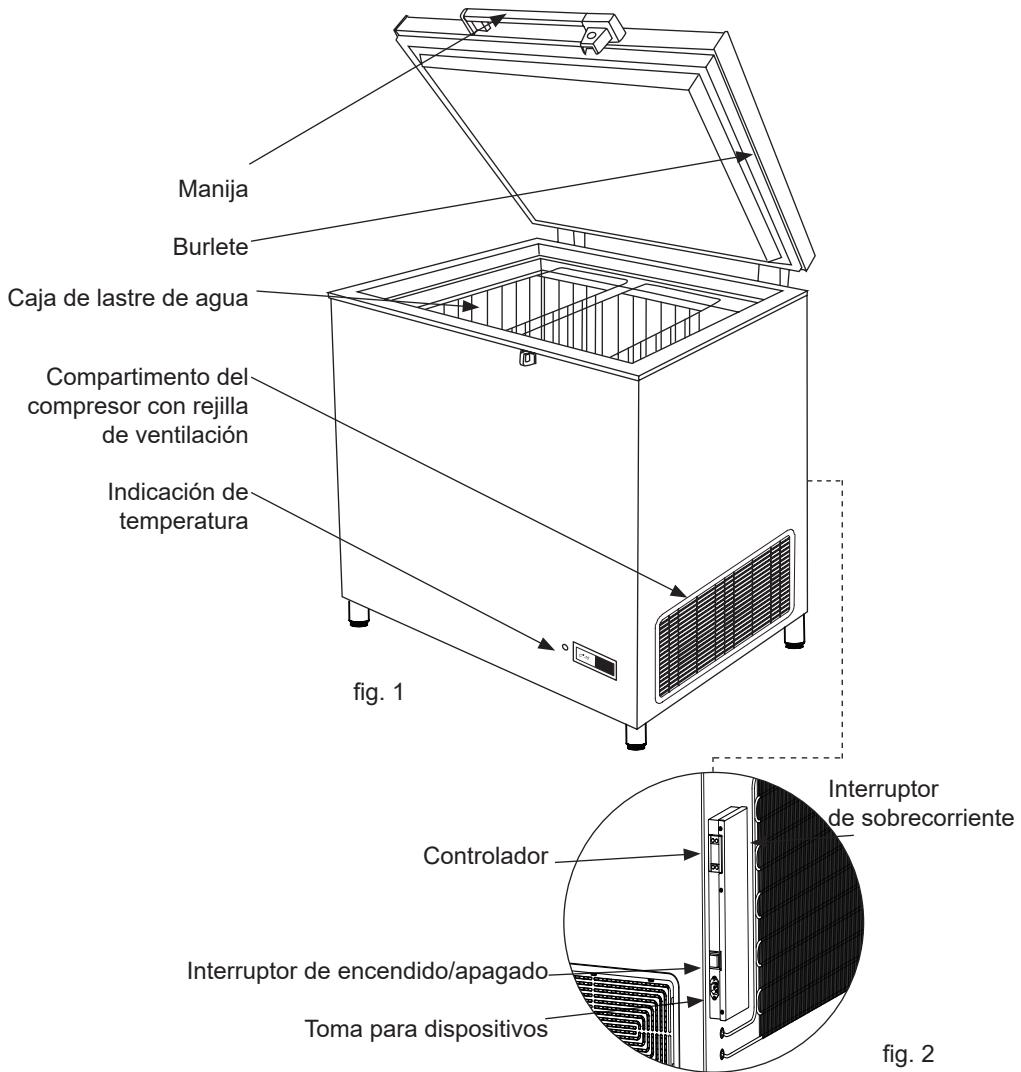
El aparato utiliza gas soplado de aislamiento inflamable. Para obtener información sobre la eliminación segura, póngase en contacto con su servicio de eliminación local. Ver sección sobre eliminación.

Índice

Advertencia.....	2
Conozca su refrigerador	5
Conexión eléctrica	6
Estabilizador de voltaje.....	6
Información general.....	8
Enfriamiento del aparato	9
Carga del aparato.....	9
Descongelación y limpieza	10
Corrección de fallos.....	11
Garantía, repuestos y servicio.....	12
Eliminación de electrodomésticos	13

Código PQS	Modelo	Especificaciones de rendimiento de PQS Referencia de especificación:	Protocolo independiente de prueba de PQS Protocolo de verificación de producto:
E003/024	MF 114	E003/FZ01.2	E003/FZ01-VP.2
E003/025	MF 214	E003/FZ01.2	E003/FZ01-VP.2
E003/023	MF 314	E003/FZ01.2	E003/FZ01-VP.2

Conozca su refrigerador



Conexión eléctrica

Este aparato cumple con las Directivas de la UE relevantes, incluidas la Directiva de baja Tensión 2014/35/UE y la Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE

La toma de corriente deberá ser libremente accesible.

Conecte el aparato únicamente a una alimentación de tensión de 220-240V 50/60Hz a través de una toma de corriente con puesta a tierra correctamente instalada.

La toma deberá estar protegida con un fusible de 10-12A.

Si el aparato se va a usar en un país no europeo, compruebe en la placa de características si la tensión y la corriente indicadas se corresponden con los valores de su red de alimentación.

La información relativa a la tensión, la corriente o la alimentación figura en la placa de característica

Compruebe que el conector se corresponda con el tipo de su toma de corriente. Si no se corresponde, encargue a un electricista que adapte el conector a la toma. Este aparato debe estar puesto a tierra.

No conecte en una misma toma múltiple la nevera y otros aparatos.

La nevera siempre deberá conectarse a su propia toma de corriente individual, cuyo rango de tensión coincide con la tensión que figura en la placa de características de la nevera. Asegúrese de que el conector y la toma se corresponden y que el aparato está puesto a tierra.

'El equipo solo debería ser conectado a un suministro con una impedancia del sistema inferior a 0,3 Ohms, de conformidad con la norma IEC 61000-3-11'

Estabilizador de voltaje

A fin de proteger los componentes eléctricos, el aparato está equipado con un estabilizador de tensión interno para un rango de entrada ampliado, que salvaguardará el equipo contra la tensión de red alta/baja, los picos de tensión altos/bajos y la protección contra sobretensiones de conformidad con WHO/PQS E007/VS01-VP.5

El estabilizador ampliado interno monitorea continuamente la tensión de la red. Si la tensión sube o baja, el estabilizador estabilizará la salida para asegurar que la tensión que llega al aparato se mantiene constante a 230V (+/-2%), dentro del rango de funcionamiento de la unidad. Si la tensión de entrada desciende por debajo de 110V o se eleva por encima de 285V, el estabilizador desconectará la salida, con lo que se protege la carga. Una vez que la tensión de red vuelve a estar dentro de los límites aceptables, el estabilizador volverá a conectar la salida tras un retardo en el arranque.

Retardo en la restauración del suministro:

Cuando se ha producido una desconexión por bajada o subida de tensión y la tensión de entrada ha vuelto al rango de funcionamiento, la salida se restaura automáticamente tras el tiempo de retardo establecido en fábrica (3-3:30 minutos aleatorios) cuando la tensión de red vuelve a estar dentro del rango recomendado y es estable.

Instrucciones de funcionamiento estándar de cómo conectar su aparato:

1. Conecte el cable del aparato a la caja de empalme
2. Asegúrese de que el interruptor del aparato esté apagado
3. Enchufe el conector del aparato en la toma de corriente de pared
4. Encienda la alimentación en la toma de corriente de pared
5. Enciende el interruptor del aparato
6. El estabilizador interno incorpora un conmutador de tensión automático (AVS, Automatic Voltage Switcher). Este garantiza que la carga no se conecta de inmediato. El retardo permite garantizar que la tensión de red es correcta antes de conectar la carga, con lo que protege el equipo de un encendido o apagado rápidos.

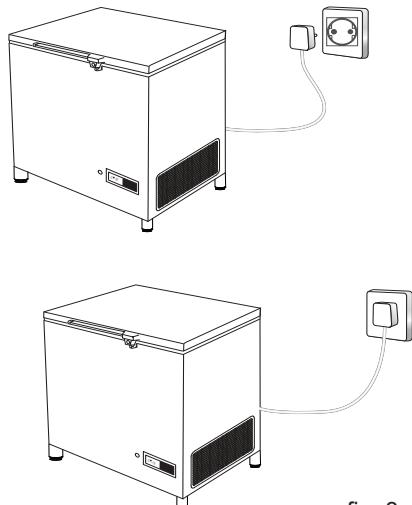


fig. 3

7. Una vez transcurrido el periodo de espera (3-4 min.), el estabilizador permitirá la alimentación al aparato, y el sistema de refrigeración se conectará.

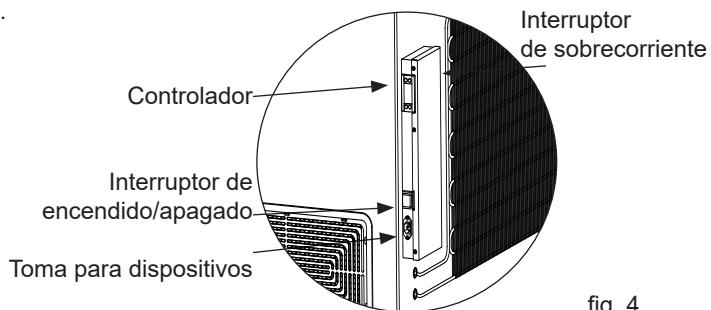


fig. 4

Información general

El modelo MF es un congelador para el almacenamiento de vacunas y bolsas de hielo. Tiene dos compartimientos, uno para almacenar vacunas y otro para congelar bolsas de hielo.

Desembalaje

- Retire el embalaje del aparato y verifique que no tenga daños. Si observa algúndano, infórmelo a su supervisor.
- Verifique que el voltaje y la frecuencia de la alimentación eléctrica coincidan con lo especificado.
- Abra el aparato y retire el material de embalaje

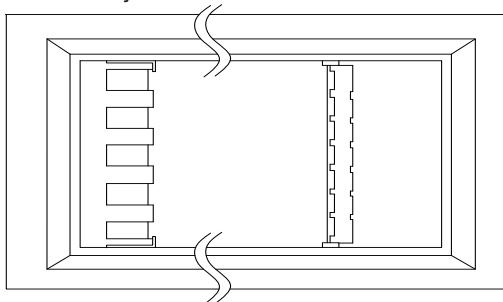


fig. 5

Instalación

Se debe colocar el aparato en una habitación bien ventilada, no debe recibir luz

Coloque el aparato en el piso, cerciórese que esté a nivel. La distancia entre la parte posterior y el lado izquierdo del aparato debe ser de 50 mm como mínimo, y la distancia entre la pared y el lado derecho del aparato debe ser de 100 mm como mínimo. Figure 6

Si se instala en una habitación junto con otros refrigeradores/congeladores, cerciórese de que haya una distancia mínima de 200 mm entre los aparatos.

Debe haber una separación libre mínima de 30 mm entre la base del aparato y el suelo.

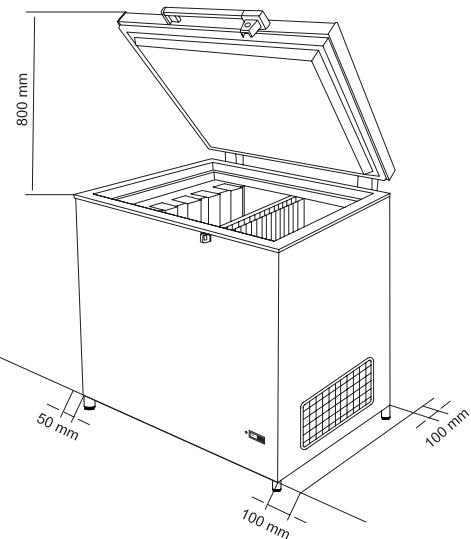


fig. 6

AVISO: No debe obstaculizarse el acceso a la rejilla de ventilación.

Pies ajustables

Nivele el aparato atornillando los pies ajustables hacia arriba o hacia abajo.

Si el aparato se va a colocar sobre una superficie blanda, como por ejemplo suelo de madera o una alfombra, lo mejor es volver a comprobar si el aparato sigue nivelado después de un período de tiempo, ya que la superficie subyacente puede darse, bajo el peso del aparato.

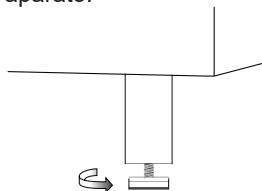


fig. 7

Enfriamiento del aparato Carga del aparato

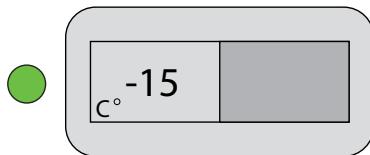


fig. 8

Antes de guardar las vacunas en el aparato, asegúrese de que la temperatura es inferior a -15 °C:

- Compruebe la temperatura en el termómetro
- La temperatura en el compartimento de vacunas siempre deberá comprobarse en el termómetro y estar en el rango de -15 a -25°C.

Debido a la tolerancia mecánica de los termostatos, conviene que siempre controle la temperatura durante el enfriamiento.

Carga del vacunas

Cuando la temperatura en el congelador se haya estabilizado, es decir, la temperatura se encuentre entre -15 °C y 25 °C y el compresor se apague y se encienda, se podrán cargar las vacunas.

Deberían colocarse las vacunas en la parte intermedia.

Carga y congelación de bolsas de hielo

Deberían colocarse las bolsas de hielo en el compartimiento de bolsas de hielo y la bandeja suspendida. Asegúrese de tener un buen contacto entre la bolsa de hielo y la superficie del evaporador. Figura 9.

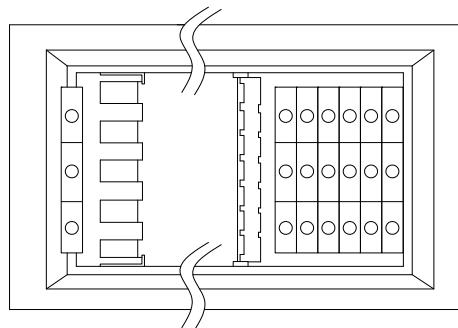


fig 9

Si se ha ajustado el termostato a una posición más caliente, recuerde comprobar la temperatura del compartimiento de vacunas.

Descongelación y limpieza

Para que el aparato funcione bien y para ahorrar energía, es importante que se lo limpie y descongele periódicamente.

Al abrir el aparato, entra la humedad y se deposita en las superficies frías interiores y forma una capa de escarcha o hielo. La capa de hielo resta eficiencia al congelador y es necesario eliminarla, "descongelarla".

Se recomienda descongelar el aparato cada tres meses.

Descongelación

Proceda de la siguiente manera:

1. Antes de descongelar el aparato es necesario trasladar las vacunas a otro congelador en funcionamiento o a una nevera portátil con paquetes de hielo.
2. Apague el aparato y desconecte el enchufe.
3. Abra los tapones de drenaje. Uno se encuentra en el interior del compartimiento
4. Coloque una bandeja debajo del desagüe de agua.
5. Coloque un recipiente de agua caliente (pero no hirviendo) en el congelador, cierre la tapa y espere unos 30 minutos antes de quitar la escarcha suelta con el raspador plástico.
6. Para evitar que el agua dañe el piso durante la descongelación, es recomendable revisar la bandeja de agua de vez en cuando y cubrir el piso alrededor del desagüe para protegerlo contra el hielo y salpicaduras. Cuando toda la escarcha y el hielo se haya derretido, límpie el gabinete interior, así como la tapa, la junta de la tapa y fuera del aparato usando agua con un detergente suave y sin perfume.

7. Seque el congelador con un paño suave y asegúrese de que no quede humedad después de la limpieza.
8. Vuelva a insertar los tapones de drenaje interno y externo, y verifique que la empaquetadura de la tapa no esté defectuosa.
9. Encienda el aparato y asegúrese de que esté congelando (la temperatura disminuye)
10. Verifique que los paquetes de agua no estén goteando antes de devolverlos al compartimiento del congelador. Coloque los paquetes de agua según las instrucciones, aprox. 5 minutos después de haber encendido el congelador. Cierre la tapa.

Limpieza

1. Será necesario limpiar el aparato después que éste se descongele.
2. Limpie el interior del aparato con una mezcla de agua tibia y detergente suave.
3. Deje que las partes limpias sequen completamente.
4. Limpie el exterior del aparato con una mezcla de agua tibia y detergente suave o jabón.
5. Cierre la tapa y siga los procedimientos indicados en la sección "Enfriamiento del aparato"

Corrección de fallos

Fallo	Causa posible	Solución
El compresor no está en funcionamiento, y los paquetes de hielo no están fríos	Espere, lo más probable es que el compresor vuelva a funcionar a los pocos minutos.	Si esto no sucediera, compruebe lo siguiente: <ul style="list-style-type: none"> - Compruebe que esté conectada la alimentación eléctrica, y que el cable que va del panel solar al aparato esté intacto. - Controle el fusible, y cámbielo si es necesario. - Si todo lo arriba indicado está bien, llame a su supervisor técnico.
El compresor está en funcionamiento, y la temperatura es demasiado alta	<p>La rejilla de ventilación está bloqueada.</p> <p>La tapa no está cerrada debidamente.</p> <p>El ventilador dentro del aparato está bloqueado o defectuoso.</p> <p>El ventilador dentro del compresor está bloqueado o defectuoso.</p> <p>La temperatura del local donde se ha instalado el aparato es demasiado alta.</p>	<p>Verifique que no haya obstrucciones para la circulación del aire.</p> <p>Verifique que la tapa esté debidamente cerrada.</p> <p>Controle que el ventilador esté en funcionamiento, de lo contrario debería cambiarse. Véase la sección: Servicio</p> <p>Controle que el ventilador esté en funcionamiento, de lo contrario debería cambiarse. Véase la sección: Servicio</p> <p>Proteja el aparato de la luz solar directa, y asegúrese de que el local esté más ventilado.</p>
No se indica ninguna temperatura en la pantalla	<p>El termómetro solar no funciona</p> <p>No hay suficiente luz para el sensor solar.</p>	<p>Cambie el termómetro solar.</p> <p>Enciende la luz</p>

Garantía, repuestos y servicio

Exclusiones de la Garantía

Fallos y daños causados directa o indirectamente por uso erróneo o indebido, mantenimiento insuficiente, integración o instalación erróneos o conexiones eléctricas defectuosas. Incendio, accidente, rayos, variaciones de voltaje u otras interferencias eléctricas, incluidos fusibles defectuosos o fallos en las instalaciones de suministro eléctrico.

La Garantía no cubre reparaciones realizadas por centros de servicio distintos de los autorizados, ni aquellos fallos y daños que el fabricante demuestre que se deben a causas distintas a defectos de fabricación o de materiales.

Por favor, tenga en cuenta que los cambios en la construcción del aparato o en sus componentes cancelarán esta Garantía y la responsabilidad de producto, y no podrá utilizarse el aparato legalmente. También quedará cancelada la autorización concedida en la placa de datos de servicio.

Los daños ocurridos durante el transporte y descubiertos por el comprador son principalmente un asunto a resolver entre el comprador y el distribuidor, es decir, que el distribuidor debe asegurarse de que se resuelvan las quejas a satisfacción del comprador.

Antes de llamar solicitando asistencia técnica, por favor intente resolver el fallo Ud. mismo (vea Localización de Fallos). Si su solicitud de asistencia técnica es injustificada, por ejemplo, si el electrodoméstico ha fallado como resultado de un fusible fundido o por un uso erróneo, deberá abonar los costes incurridos con su llamada de solicitud de asistencia técnica.

Repuestos

Al hacer pedidos de repuestos, le sugerimos indicar el tipo y los números de serie y de producto del electrodoméstico. Esta información aparece en la placa de identificación del fabricante colocada en la parte trasera del electrodoméstico. La placa del fabricante contiene diversa información técnica, incluido el tipo de aparato y el número de serie.



fig 10

Eliminación de electrodomésticos

Información para Usuarios sobre la Recolección y Eliminación de aparatos viejos y baterías usadas.



Estos símbolos en los productos, embalajes y/o documentos adjuntos, significan que los aparatos eléctricos y electrónicos y las baterías no deberían ser mezclados con los desechos domésticos. Para el tratamiento apropiado, la recuperación y el reciclado de aparatos viejos y baterías usadas, por favor, observe las normas de recolección aplicables, de acuerdo a su legislación nacional y a las Directivas 2012/19/EU y 2006/66/EC.

Al desechar estos aparatos y baterías correctamente, Usted estará ayudando a preservar recursos valiosos y a prevenir cualquier potencial efecto negativo sobre la salud de la humanidad y el medio ambiente que, de lo contrario, podría surgir de un manejo inapropiado de los residuos.

Para mayor información sobre la recolección y el reciclado de aparatos y baterías viejos, por favor, contacte a su comunidad local, su servicio de eliminación de residuos o al comercio donde adquirió estos aparatos. Podrán aplicarse penas por la eliminación incorrecta de estos residuos, de acuerdo a la legislación nacional.



Para usuarios empresariales en la Unión Europea

Si usted desea descartar aparatos eléctricos y electrónicos, por favor contacte a su distribuidor o proveedor a fin de obtener mayor información.

[Información sobre la Eliminación en otros Países fuera de la Unión Europea]

Estos símbolos sólo son válidos dentro de la Unión Europea. Si desea desechar este producto, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para que le informen sobre el método correcto de eliminación.

Nota sobre el símbolo de la batería:



Este símbolo puede ser usado en combinación con un símbolo químico. En este caso, el mismo cumple con los requerimientos establecidos por la Directiva para los químicos involucrados

Меры предосторожности

Поскольку данное изделие содержит углеводороды. Если это изделие содержит углеводородный хладагент, соблюдайте указания, приведенные ниже.

Количество хладагента и тип, используемого в вашем изделии, указано на табличке с паспортными данными.

Стандартом EN378 регламентируется, что помещение, в котором вы устанавливаете изделие, должно иметь объем 1 м³ на 8 г углеводородного хладагента, используемого в устройстве. Это требование имеет своей целью избежать образования горючей газо-воздушной смеси в помещении, где находится изделие, в случае нарушения герметичности контура хладагента.

ОСТОРОЖНО: Следите за тем, чтобы вентиляционные отверстия в шкафу изделия или встроенной конструкции оставались открытыми

ОСТОРОЖНО: Для ускорения процесса размораживания не разрешается использовать

никаких механических предметов или других средств, кроме рекомендованных изготовителем

ОСТОРОЖНО: Оберегайте контур хладагента от повреждений

ОСТОРОЖНО: Не используйте электрические приборы внутри охлаждаемого отсека хранения, исключая устройства рекомендованного изготовителем типа

ОСТОРОЖНО: Не оставляйте изделие под дождем

ОСТОРОЖНО:
Дети до 8 лет, лица с ограниченными физическими, умственными и психическими возможностями, а также лица, не обладающие достаточными знаниями о приборе, могут использовать прибор только под присмотром лиц, ответственных за их безопасность, или после подробного инструктажа и осознания всех опасностей, связанных с эксплуатацией прибора.

ОСТОРОЖНО:
Детям не разрешается играть с

прибором.

ОСТОРОЖНО:

Очистка и обслуживание прибора не должны производиться детьми, это допустимо, только если они старше 8 лет и их контролируют взрослые.

ОСТОРОЖНО:

Оберегайте контур хладагента от повреждений.

ОСТОРОЖНО:

Не храните взрывоопасные вещества, такие как аэрозольные баллоны с горючей топлива в этом приборе.



ОСТОРОЖНО:

Есть опасность опасность пожара или взрыва легковоспламеняющихся хладагента используется. Должен только быть отремонтированы специально обученным персоналом.

ОСТОРОЖНО:

При установке аппарата убедитесь, что шнур питания не защемлен или не поврежден.

ОСТОРОЖНО:

Не размещайте блок переносных розеток или переносные источники питания на задней панели устройства.

ОСТОРОЖНО!

В приборе используется легко-воспламеняющийся изолирующий продувочный газ.

Для получения информации о безопасной утилизации обратитесь в местную службу по утилизации отходов.

См. раздел «Утилизация».

Содержание

Меры предосторожности.....	2
Ознакомьтесь со своим холодильником.....	5
Электрическое подключение.....	6
Стабилизаторы напряжения	6
Общие сведения	8
Охлаждение прибора	9
Загрузка ларя	9
Размораживание и мойка	10
Поиск и устранение неисправностей	11
Гарантия, запасные части и сервис	12
Утилизация.....	13

Код критери- ев PQS	Модель	Эксплуатационные технические характеристики по критериям PQS Ссылка на технические характери- стики:	Протокол независимых типовых испытаний по критери- ям PQS Протокол проверки изделия:
E003/024	MF 114	E003/FZ01.2	E003/FZ01-VP.2
E003/025	MF 214	E003/FZ01.2	E003/FZ01-VP.2
E003/023	MF 314	E003/FZ01.2	E003/FZ01-VP.2

Ознакомьтесь со своим холодильником

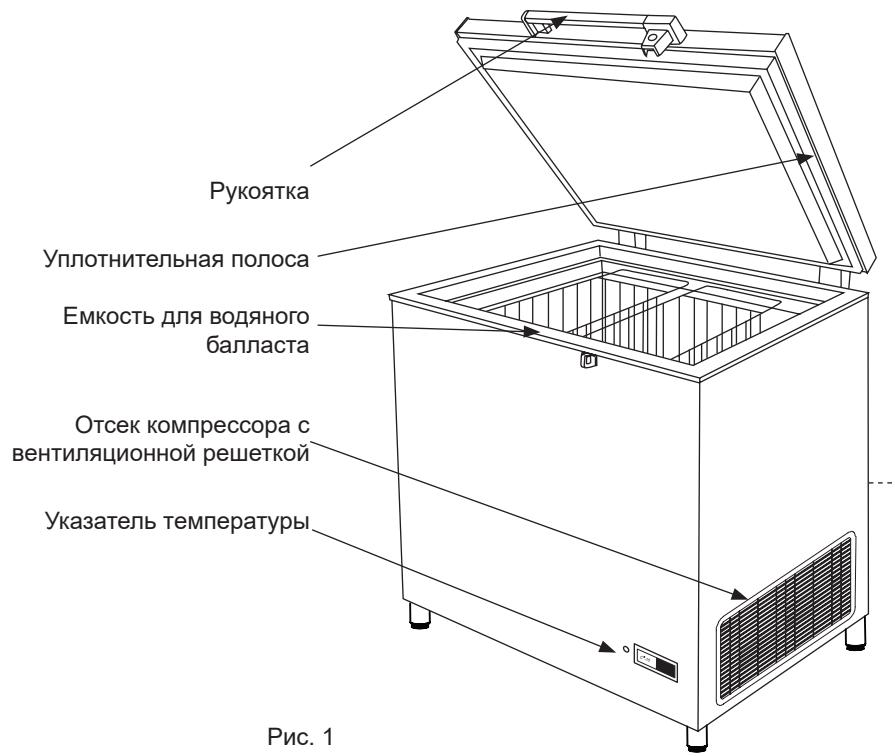


Рис. 1

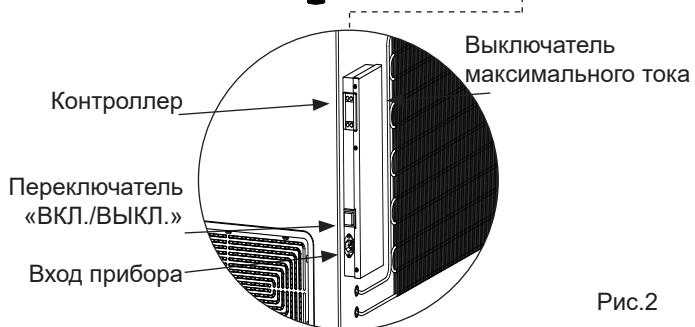


Рис.2

Электрическое подключение

Это устройство соответствует требованиям директив ЕС, включая Директиву по низковольтному оборудованию 2014/35/EU и Директиву по электромагнитной совместимости 2014/30/EU

Рядом с розеткой не должно быть посторонних предметов.

Прибор разрешено подключать только к сети с параметрами 220-240В 50/60 Гц с помощью правильно установленной заземленной розетки.

Для розетки необходимо использовать предохранитель на 10—13 А.

Прежде чем начинать эксплуатацию прибора в стране за пределами ЕС, убедитесь, что значения напряжения и тока в паспортной табличке соответствуют параметрам вашей электрической сети.

Значения напряжения, тока или мощности см. в паспортной табличке

Убедитесь в совместимости вилки и розетки. Если они несовместимы, вызовите квалифицированного электрика для создания необходимых условий для подключения вилки. Для этого прибора требуется заземление.

Не подключайте несколько приборов и холодильник к одному сетевому фильтру. Холодильник необходимо обязательно подключить к отдельной розетке с номинальным напряжением, соответствующим параметрам на его паспортной табличке. Проверьте совместимость вилки и розетки. Убедитесь, что прибор заземлен.

«Оборудование должно подключаться только к источнику питания с сопротивлением системы менее 0,3 Ом в соответствии с IEC 61000-3-11».

Стабилизаторы напряжения

Для защиты электрических компонентов прибор оснащен внутренним стабилизатором напряжения с расширенным входным диапазоном, который предохраняет оборудование от высокого/низкого напряжения сети, скачков высокого/низкого напряжения и перенапряжения в соответствии со стандартом ВОЗ/PQS E007/VS01-VP.5

Внутренний стабилизатор напряжения расширенного диапазона непрерывно отслеживает напряжение сети. В случае повышения или понижения напряжения стабилизатор срабатывает на выходе для того, чтобы напряжение, подаваемое на прибор, оставалось постоянным и равным 230 В ± 2 %, т. е. в пределах рабочего диапазона устройства. Если входное напряжение опустится ниже 110 В или превысит 285 В, стабилизатор выполнит отключение на выходе для контроля нагрузки. После того как восстановится допустимый диапазон напряжения сети, стабилизатор выполнит повторное подключение на выходе после задержки запуска.

Задержка восстановления подачи

Если было выполнено отключение из-за пониженного или повышенного напряжения и последующее восстановление рабочего диапазона входного напряжения, работа на выходе автоматически восстановится после предусмотренной изготовителем задержки (от 3 минут до 3 минут 30 секунд в произвольном порядке), когда напряжение сети снова станет стабилизованным в пределах рекомендованного диапазона.

Стандартные инструкции по
эксплуатации и подключению прибора

1. Подключите кабель прибора к распределительной коробке.
2. Убедитесь, что переключатель на приборе находится в положении «ВЫКЛ.».
3. Вставьте вилку прибора в настенную розетку электрической сети.
4. Включите питание от настенной розетки электрической сети.
5. Переведите переключатель на приборе в положение «ВКЛ.».
6. Внутренний стабилизатор оснащен встроенным автоматическим переключателем напряжения. Благодаря этому нагрузка подается плавно. Задержка позволяет обеспечить надлежащее питание от сети перед подачей нагрузки и защитить оборудование от резкого включения и выключения.
7. После окончания периода ожидания продолжительностью 3—4 мин стабилизатор подаст питание на прибор, после чего включится система охлаждения.

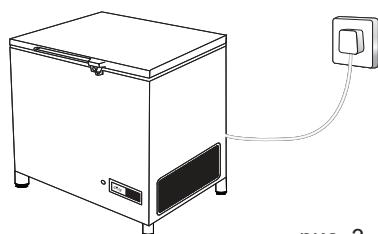
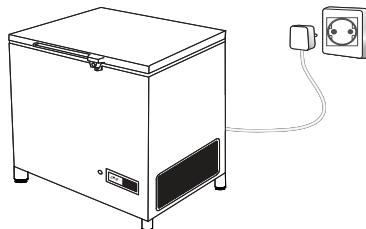


рис. 3

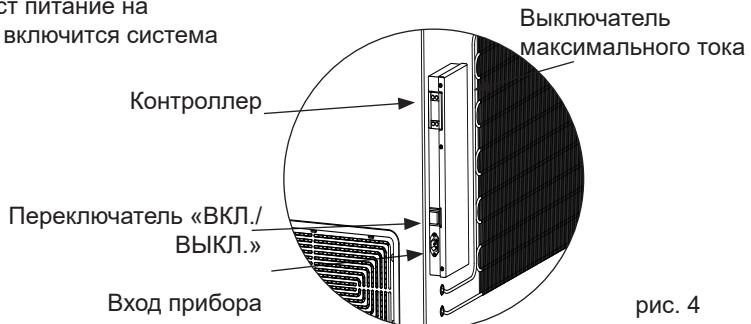


рис. 4

Общие сведения

Модель MF представляет собой морозильный ларль для хранения вакцины и замораживания аккумуляторов холода. Он имеет два отсека; один отсек для хранения вакцины и другой для замораживания аккумуляторов холода.

Распаковка

1. Распакуйте устройство и проверьте его на наличие повреждений. При обнаружении каких-либо повреждений, сообщите об этом руководству.
2. Сравните данные таблички с напряжением и частотой вашей сети.
3. Извлеките из устройства внутренний упаковочный материал.

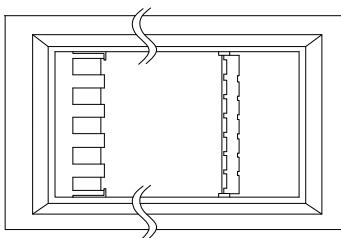


Рис. 5

Установка

Ларль должен быть установлен в хорошо проветриваемом помещении, в защищенном от прямых солнечных лучей месте и в отдалении от других источников тепла.

Убедитесь, что ларль стоит на полу ровно. Расстояние между стеной помещения и задней и левой сторонами ларля должно составлять не менее 50 мм, а расстояние между стеной и правой стороной ларля - не менее 100 мм. Рис. 6

Если в помещении находятся другие холодильники или морозильники, то они

должны размещаться на расстоянии как минимум 200 мм друг от друга. Между днищем изделия и полом должен быть зазор не менее 30 мм.

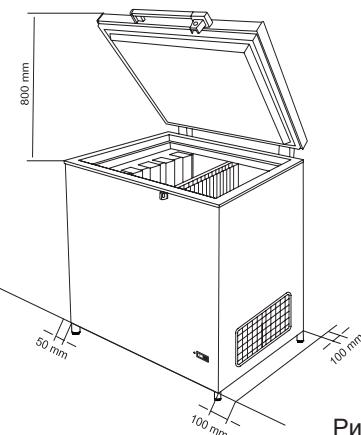


Рис. 6

ПРИМЕЧАНИЕ: Необходимо обеспечить свободный доступ к вентиляционной решетке .

Регулируемые ножки

Выровняйте прибор, повернув регулируемые ножки вверх или вниз.

Если прибор должен быть установлен на мягкой поверхности, например, на половых досках или ковровом покрытии, лучше всего через некоторое время перепроверить, находится ли прибор по-прежнему на одном уровне, так как подстилающая поверхность может просесть под весом прибора.

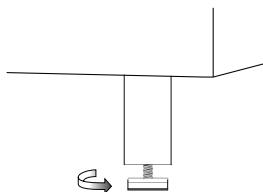


Рис. 7

Охлаждение прибора

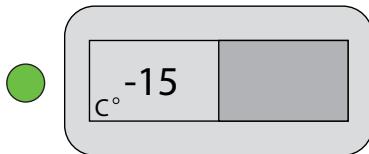


Рис. 8

Перед размещением вакцин убедитесь, что температура в приборе составляет ниже -15°C :

- проверьте показания датчика температуры;
- температуру в отделении для вакцин необходимо постоянно контролировать, используя показания датчика температуры (допустимый диапазон: от -15 до -25°C).

Учитывая технологический допуск терmostатов, необходимо обязательно контролировать температуру во время охлаждения.

Загрузка ларя

Загрузка вакцинами

После того как температура в морозильном ларе стабилизируется, т.е. станет ниже $-15\dots -25^{\circ}\text{C}$, и компрессор остановится и вновь заработает, можно загружать вакцины. Вакцины следует размещать в средней части.

Загрузка и замораживание аккумуляторов холода

Аккумуляторы холода размещаются в отсеке аккумуляторов холода и подвесном поддоне. Убедитесь в наличии хорошего контакта между аккумулятором холода и поверхностью испарителя. Рис.9

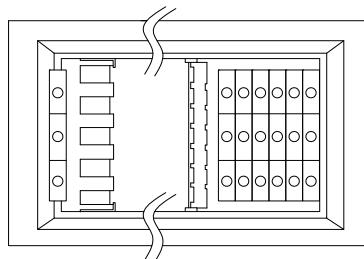


Рис. 9

Если термостат настроен на более высокую температуру, не забудьте проверить температуру в отсеке хранения вакцины

Размораживание и мойка

Чтобы ларь хорошо работал и обеспечивал экономию энергии, его необходимо мыть и размораживать.

Когда вы открываете ларь, в него попадает влага и оседает на холодных внутренних поверхностях, образуя слой инея или льда.

Слой льда делает работу морозильного ларя менее эффективной и подлежит удалению путем размораживания.

Рекомендуется размораживать ларь раз в 3 месяца.

Размораживание

- Перед размораживанием следует переложить вакцины вместе с аккумуляторами холода в другой работающий морозильный ларь или холодильную камеру.
- Выключите ларь и полностью отключите его от сети.
- Вытащите дренажные пробки. Одна находится внутри морозильной камеры отсек.
- Поместите поддон под водоотвод талой воды.
- Поставьте чашку горячей (но не кипящей) воды в морозильник, закройте крышку и подождите около 30 минут до того, как снимать неплотный слой снега с помощью пластикового скребка.
- Чтобы вода не повредила пол во время размораживания, рекомендуется время от времени проверять поддон под водоотводом и накрыть пол вокруг водоотвода талой воды для защиты от льда и брызг. Когда весь снег и лед растают,

очистите внутренние поверхности камеры, а также крышку, прокладку крышки и внешние поверхности камеры, используя раствор воды с мягким детергентом без запаха.

- Вытрите насухо морозильник мягкой тканью и убедитесь, чтобы после чистки не осталось влаги.
- Вставьте на место дренажные пробки внутри морозильной камеры и на внешней поверхности, и проверьте исправное состояние прокладки крышки.
- Включите прибор и убедитесь, что он замерзает (температура снижается)
- Проверьте, не текут ли емкости с водой, прежде чем возвращать их в морозильную камеру. Поместите емкости с водой согласно инструкциям, прибл. через 5 минут после включения. Закройте крышку.

Мойка

- После размораживания ларь следует вымыть.
- Ларь моется изнутри раствором неагрессивного моющего средства в теплой воде.
- Вымытые части должны полностью высохнуть.
- Ларь моется снаружи раствором неагрессивного моющего средства или мыла в теплой воде.
- Закройте крышку и выполните действия, описанные в подразделе "Охлаждение ларя" на стр. 8

Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Компрессор не работает, и ледяные кассеты не холодные	Не проявляйте нетерпения, скорее всего компрессор запустится в течение ближайших минут.	В противном случае выполните следующие проверки: <ul style="list-style-type: none"> - Убедитесь в том, что питание подключено и провод, идущий от солнечной панели к изделию, не поврежден. - Проверьте плавкий предохранитель и замените его при необходимости. - Если указанные выше действия не дали результата, вызовите технического специалиста.
Компрессор работает, и температура слишком высока	Засорена вентиляционная решетка. Крышка не закрыта надлежащим образом. Вентилятор внутри изделия заклинило или он вышел из строя. Вентилятор в отсеке компрессора заклинило или он вышел из строя. Температура помещения, в котором установлено изделие, слишком высока.	Обеспечьте нормальную циркуляцию воздуха. Закройте крышку надлежащим образом. Проверьте работу вентилятора. Если вентилятор не работает, его необходимо заменить. См. раздел: Сервис Проверьте работу вентилятора. Если вентилятор не работает, его необходимо заменить. См. раздел: Сервис Заштитите изделие от падения на него прямых солнечных лучей и улучшите вентиляцию в помещении.
Температура не отображается	Солнечный термометр не работает.	Замените солнечный термометр.

Гарантия, запасные части и сервис

Отказ от гарантийных обязательств

Поломки и повреждения, обусловленные напрямую или косвенно несоблюдением правил эксплуатации, использованием не по назначению, неудовлетворительным техническим обслуживанием, неправильным механическим или электрическим монтажом. Пожары, аварии, удары молнии, перепады напряжения или другие электрические нарушения, включая дефектные плавкие предохранители или неисправности питающей сети.

Следует иметь в виду, что внесение изменений в конструкцию изделия или комплектацию изделия ведет к аннулированию гарантии и ликвидации ответственности за качество изделия, а само изделие нельзя будет эксплуатировать законно. Сертификация, указанная на табличке с паспортными данными, также станет недействительной. Вопросы, связанные с транспортными повреждениями, обнаруженными покупателем, как правило, решаются между покупателем и дистрибутором, т.е. дистрибутор обязан удовлетворить претензии покупателя.

Прежде чем обращаться к специалистам за оказанием технической помощи, выясните, не можете ли вы устранить неисправность самостоятельно. Если на ваше обращение за оказанием помощи гарантия не распространяется, например, если изделие вышло из строя в результате перегорания плавкого предохранителя или нарушения правил эксплуатации, вам будет выставлен счет, исходя из расходов на оказание технической помощи.

Запасные части

При заказе запасных частей укажите тип, Продукт и заводской номера вашего изделия . Эта информация приведена на табличке с паспортными данными на задней стенке изделия. Табличка с паспортными данными содержит различную техническую информацию, включая тип и серийные номера.

Примечание: При необходимости ремонта или замены вашего изделия обращайтесь только в официальные сервисные центры!



Рис. 10

Утилизация

Информация за събиране и изхвърляне на стари електроуреди и батерии



Тези символи, поставени на продуктите, опаковките и/или съпътстващите ги документи обозначават електронни уреди, които не трябва да бъдат изхвърляни заедно с потока битови отпадъци. За да бъдат правилно третирани и рециклирани, моля да предадете тези продукти на специално предназначените за тази цел места, спазвайки разпоредбите на националното законодателство и европейските директиви 2012/19/EU и 2006/66/ЕС.

Спазвайки инструкциите за правилното изхвърляне на такива уреди и батерии, вие ще помогнете да запазим ценни ресурси и да предотвратим възможни негативни ефекти върху човешкото здраве и околната среда. Моля, обърнете се към местните общински власти или търговския обект, откъдето сте закупили продукта, за да получите допълнителна информация за най-близкия събирателен пункт или място за изхвърляне на стари електроуреди и батерии.

При направилно изхвърляне на уреда, може да понесете наказателна отговорност, в съответствие разпоредбите на националното законодателство.



За бизнес потребители в Европейския Съюз

Ако желаете да изхвърлите ненужни електроуреди, моля свържете се с вашия дилър или доставчик за повече информация.

Информация за страни извън Европейския Съюз

Тези символи са валидни само в рамките на Европейския Съюз. За информация относно правилно изхвърляне на такива отпадъци потърсете местните органи на властта или дилъра си.



Забележка за символите върху батерии:

Тези символи могат да бъдат използвани заедно с химически символ. В такъв случай те спазват изискванията определени от директива за съответния химикал.

警告

由于本产品含有碳氢制冷剂，请参阅下面列出的准则。

铭牌上标明了您的电器中使用的制冷剂的数量和类型。

标准EN378指定在其中您安装设备的房间必须有每8克的电器使用碳氢制冷剂的1立方米的体积。这是为了避免可燃气体/空气混合物在房间里的设备位于在制冷剂回路泄漏的事件的形成。在您的设备中使用的制冷剂的量标在铭牌上。

- 钥匙应始终放置在一个单独的，儿童无法接触的地方。
- 服务或清洗设备之前应拔掉电源，或切断电力供应。
- 如果电源线损坏，必须由制造商，其服务代理人，或类似的合格人员更换，以避免危险。
- 内蒸发器壁和上部结霜是自然现象。因此，设备在正常清洗或维修时应解冻。
- 请注意，更改设备的结构将取消所有担保和产品责任。
- 本设备不适合体能，感官或智力削弱者（包括儿童），或者缺乏经验和知识者使用，除非有负责他们安全的人就本设备的使用给予监督或指导。儿童应有人监督，确保他们不玩弄设备。

警告：保持设备柜或内置结构通风口畅通无阻。

警告：不要使用制造商推荐之外的其它机械装置或其它手段加速解冻过程。

警告：不要损坏制冷系统。

警告：不要在冷藏室内使用电器，除非是制造商推荐的那种。

警告：不要将设备暴露在雨中。

警告：本产品不适合年幼的孩子使用，除非他们已由负责人员监督，确保他们能够安全使用本设备。

年幼的孩子应有人员监督，确保他们不玩弄设备。

警告：不要损坏制冷系统

警告：请勿将爆炸性物质，如喷雾罐，在此设备中的易燃推进剂。

警告：危险火灾或爆炸的危险。使用可燃性制冷剂。只能由经过培训的人员进行维修。

警告：请勿将爆炸性物质，如喷雾罐，在此设备中的易燃推进剂。



警告：定位电器时，确保电源线未被跨住或损坏。

警告：切勿在电器附近放置多个便携式电源插座或便携式电源。

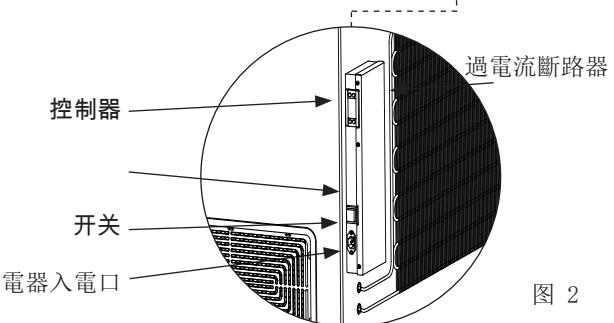
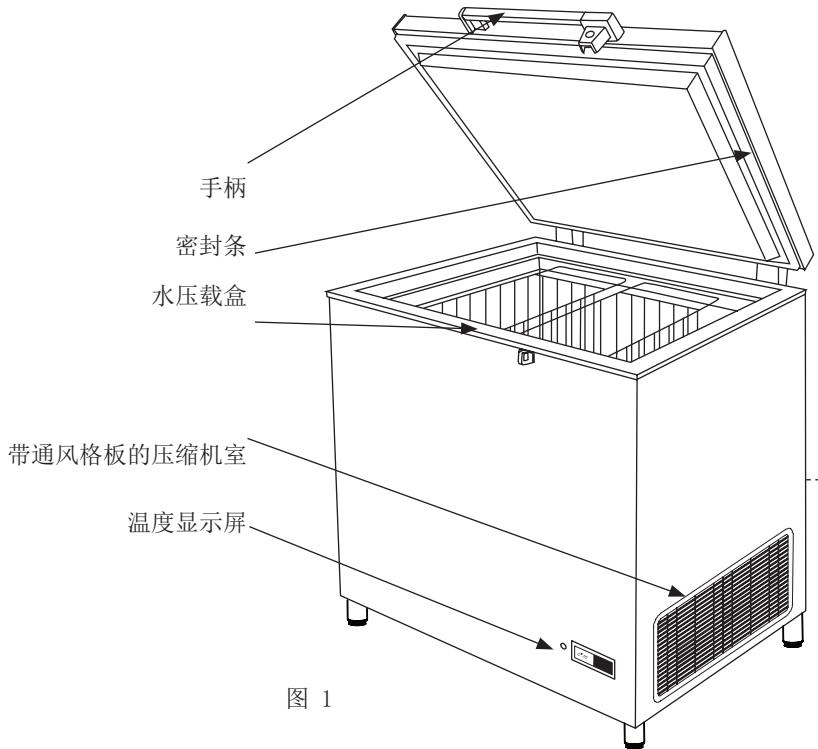
警告：器具使用易燃的絕緣吹氣。有關安全處置的信息，請聯繫您當地的處置服務。請參閱“處置”部分。

警告：器使用易燃絕緣吹入氣體。有關安全處置的資訊，請聯繫您當地的處置服務機構。參見處置章節。

警告.....	2
了解你的冰箱.....	4
电气连接.....	5
穩壓器.....	6
一般資料.....	7
電器的冷卻.....	8
装载设备.....	8
解冻和清洁.....	9
故障查寻.....	10
担保, 零件和服务.....	11
处理.....	12

PQS 代码	模型	PQS性能規格 規格參考:	PQS獨立類型測試協議 產品驗證協議:
E003/024	MF 114	E003/FZ01.2	E003/FZ01-VP.2
E003/025	MF 214	E003/FZ01.2	E003/FZ01-VP.2
E003/023	MF 314	E003/FZ01.2	E003/FZ01-VP.2

了解你的冰箱



电气连接

本装置符合相關歐盟指令，包括低電壓指令
2014/35/EU 及電磁相容指令 2014/30/EU

插座必須可暢通使用無阻。

電器僅可透過正確安裝的接地插座連接至
220–240 V 50/60Hz 交流電。

插座必須接入 10–13 A 保險絲。

如果在非歐盟國家操作電器，請查看標牌確認
標示電壓與電流是否可對應主電源數值。

電壓、電流或電力相關資訊皆標示於標牌。

檢查插頭是否適合您的插座類型。如不適合，
請由有資格的電工安裝插頭。本電器必須接地。

請勿使冰箱與多個電器共用同一個多孔電源
插排。

冰箱的插頭應始終插在自己的獨立電源插座上，
且其額定電壓應與冰箱銘牌上列出的電壓相符。
確保插頭和插座相匹配，並將電器接地。

“根據 IEC 61000-3-11，設備只能連接到系統
阻抗低於 0.3 歐姆的電源。”

穩壓器

為保護電子元件，根據 WHO/PQS E007/VS01-VP.5 規定，該電器配有內部穩壓器，用於擴展電壓輸入範圍，以保護設備免受高/低電源電壓、高/低峰值和超載而損壞。

內部擴展穩壓器持續監控電源電壓。如果電壓上升或下降，穩壓器將自動調整輸出電壓，以確保到達電器的電壓在設備工作範圍內，穩定在 230V (+/-2%)。如果輸入電壓低於 110V 或升至 285V 以上，穩壓器將斷開輸出，從而保護負載。一旦電源電壓恢復到容許限度內，穩壓器將在延遲啟動後重新連接輸出。

延遲恢復供電：

若發生欠壓或過壓切斷後輸入電壓恢復到工作範圍，當電源電壓再次達到正常範圍內並穩定時，在出廠設置延時（隨機 3~3:30 分鐘）過後，將自動恢復輸出。

如何連接電器的標準操作說明：

1. 將電器配線連接到接線盒
2. 確保電器的開關已關閉
3. 將電器插頭插入牆上的電源插座
4. 打開牆上電源插座的電源
5. 打開電器的開關
6. 內部穩壓器有一個內置 AVS（自動電壓切換器）。這可確保不會立即連接負載。延遲連接將保證連接負載前電源電壓穩定良好，避免電器快速開啟和關閉。
7. 等候期（3~4 分鐘）過後，穩壓器將向電器供電，冷卻系統啟動

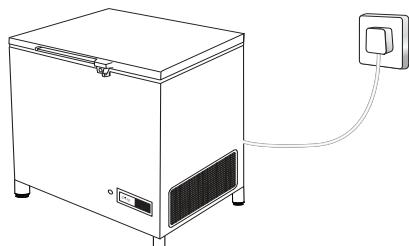
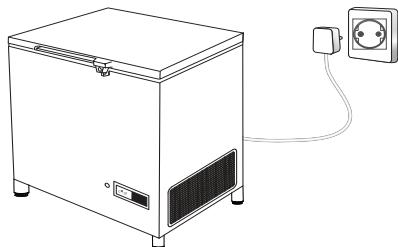


图 3

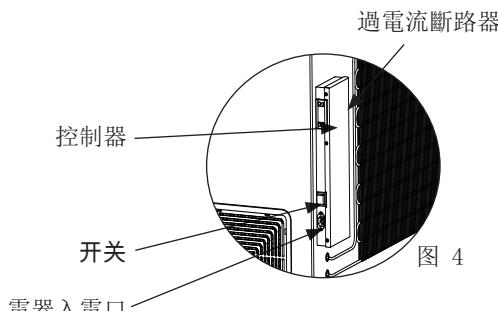


图 4

一般资料

MF型冰箱是一种疫苗储存和冰包冷冻冰箱。它有两个冷冻室；一个用于疫苗储存，一个用于冰包冷冻。

打开包装

1. 打开设备包装，检查设备是否受损。如果你发现任何损坏，请通知管理员。
2. 检查电压和频率。
3. 打开并清除所有内部包装材料。

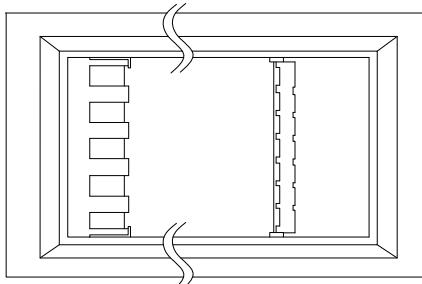


图 5

安装

本设备必须放置在通风良好的房间里，不受阳光直射，并远离其它热源。

将设备放置在地面上，确保其水平。墙壁和设备背面和左侧之间的距离必须至少50毫米，墙壁和设备右侧之间的距离必须至少100毫米。图 6

如果安装在有其它冰箱/冰柜的房间里，应确保设备之间的距离最少200毫米。

设备的基座和地面之间应有最少30mm的间隙。

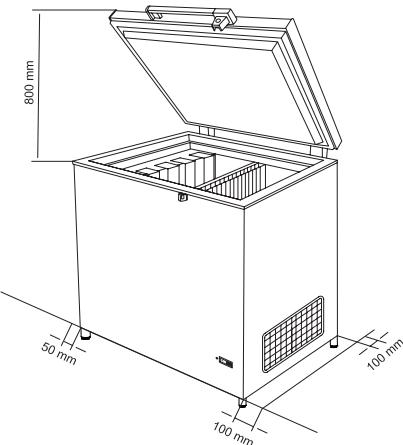


图 6

注意：格板应能自由接近，无阻碍。

可调节脚

通过向上或向下拧紧可调节脚，将器械调平。

如果要将器械置于柔软的平面（例如，地板或地毯）上，最好每隔一段时间核查器械是否仍处于水平状态，因为器械的重量可能会将

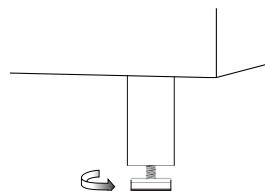


图 7

電器的冷卻

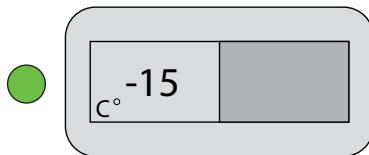


图 8

電器在放入疫苗前應確保溫度低於 -15°C :

- 檢查溫度計上的溫度
 - 務必一直監測疫苗儲存室溫度計上的溫度，保持在 -15°C 至 -25°C 範圍內。
- 由於恒溫器有機械公差，您須在冷卻過程中始終控制溫度。

裝載設備

裝載疫苗

在冷冻机的温度稳定后，即温度低于 -15 至 -25°C ，压缩机停止和启动时可装载疫苗。 疫苗应放置在存储室中间。

裝載和冷冻冰包

冰包该放置在冰包室内的悬挂盘上 (MF 214 和 MF 314)。 确保冰包和蒸发器之间的表面接触良好。 图 9.

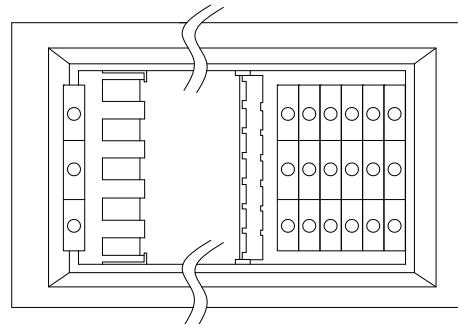


图 9

如果温度调节器设置在温度较高的位置，记住检查疫苗室内的温度。

解冻和清洁

为了设备操作良好并节约能源，重要的是设备应定期清洗和解冻。

设备打开时会进入水分并沉积在设备内部的冷的表面，并形成了一层霜或冰。

冰层降低冷冻机的效率，必须清除，“解冻”。

建议每三个月设备解冻一次。

解冻

请按照下列步骤进行：

1. 解冻之前疫苗必须转移到另一个工作中的冷冻机，或者带冰包的盒子里。
2. 关掉设备的电源并拔出插头。
3. 打开个放泄塞。一个位于冷柜内部。
4. 在除霜水放泄孔下放置一个托盘。
5. 将一盆热水（但不是开水）放在冷柜内，盖上冷柜盖，大约 30 分钟后，用塑料刮板铲松结霜。
6. 为了避免在除霜过程中将地板弄湿，建议时常检查除霜水盘，同时应盖好除霜排水管周围的地板，防止冰屑飞溅。当所有冰霜融化后，用水以及中性无香清洗剂清洁机柜内壁以及盖子、盖子垫片和机柜外壁。使用软布擦干冷柜。
7. 确保清洁后没有残留的水分。
8. 重新装回内部和外部放泄塞，检查盖子垫片有无缺损。
9. 打开设备并确保其冻结（温度降低）
10. 验证水包无泄漏，然后将其放回冷柜。开启大约 5 分钟之后，按照说明放置水包。关闭盖子。

清洁

1. 一旦设备解冻必须清洗。
2. 设备内部用温水和温和的清洁剂的混合物清洁。
3. 让清洗过的部件完全干燥。
4. 用温水和温和的清洁剂的混合物，或肥皂清洗设备外。
5. 盖上盖子，并按照第7页“设备降温”程序降温。

故障查寻

故障	可能的原因	补救
压缩机不运行，冰包不冷。	耐心点，很可能压缩机几分钟内就会开动。	如果不开动，请检查下列情况： - 检查电源是否接上，从太阳能板到设备的电缆线是否正常。 - 检查保险丝，若有必要进行更换。 - 如果上述情形正常，请给监察员打电话。
压缩机在运行中，温度太高。	通风格板堵死。 盖子关闭不妥。 设备内风扇堵死或者残损。 压缩机室风扇堵死或残损。 安装设备的室内温度过高。	确保空气流通不受阻碍。 确保盖子关闭适当。 检查风扇是否运行，若不运行应当更换。 参见：服务 检查风扇是否运行，若不运行应当更换。 参见：服务 遮挡设备，使之不受直接的阳光照射，并确保室内更好的通风。
无温度显示。	太阳能温度调节器功能不良。	更换太阳能温度调节器。

担保，零件和服务

质量担保免责条款

由于直接或非直接的不当操作，使用错误，保养不良，不正确的建筑，安装或连接产生的故障和损害，火灾，事故，雷电，电压变化或者其它电气干扰，包括不良保险丝或者主设备的故障不包括在本担保中。

由本公司批准的服务中心之外的其他人进行的修理，以及其它厂商可以证实的生产或者材料之外的原因造成的故障不包含在本担保中。

请注意，更改设备的结构，或者更换设备的部件将导致本担保和产品责任无效，并且设备不能合法使用。 等级牌上注明的批准文字也将无效。

由买方发现的运输损坏主要由买方和批发商之间解决，也就是说，批发商应确保这种投诉应当得以解决，使买方满意。

在打电话寻求技术帮助之前请检查你自己是否能排除故障。 如果你要求的帮助不在本担保范围内，也就是说，如果设备出现故障是因为保险丝断裂，或者操作不当，将向你收取因为你打电话寻求帮助而产生的费用。

零件

订购零件时请说明设备的类型，系列和产品号。 这些信息标注在等级板上。 等级板上有各种技术信息，包括类型和系列号。

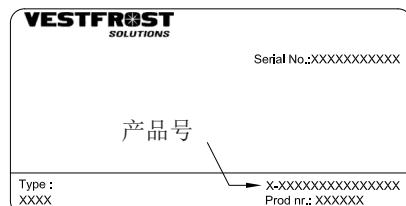


图 10

处理

向用户提供的有关收集 和处理旧设备和 旧电池的信息

 产品上，包装上和/或随同产品的文件中的这些符号表示，用过的电气、电子产品和电池不能混同一般家庭垃圾。为了能合适地处理，回收和再利用旧产品和旧电池，请你按照你本国的立法和2012/19/EU, 2006/66/EC法令将它们送到指定的回收点。

合适地处理这些产品和电池，你为保留有用的资源和防止它们可能对人类的健康和环境造成有害的影响作了贡献，避免不适当处理废品造成的恶果。

如果需要获得更多的关于产品和电池回收和再利用的信息，请和当地政府机关，废物处理服务中心或者你购买产品的销售点联系。

根据国家法律，不适当当地处理这些废品可能会受到惩罚。



对于欧盟的商业用户
如果你希望拆卸电气和电子设备，请和你的批发商和供应商联系，获取进一步的信息。

[欧盟之外的其它国家有关处理这些废物的信息]

这些符号仅在欧盟有效。如果你希望拆卸本产品，请与你的当地政府机关或者销售商联系，询问处理的正确方法。



请注意电池的符号(例如底部的两个符号)：

本符号可以用于和化学符号组合。这里它符合法令对涉及的化学元素的规定。

التخلص من الأجزاء القديمة والمستعملة

للمستخدمين التجاريين بالاتحاد الأوروبي.

في حال رغبتك في التخلص من الأدوات الكهربائية والإلكترونية، يرجى الاتصال بناجرك أو موزعك للحصول على مزيد من المعلومات.



[معلومات عن كيفية التخلص في بلد آخر خارج الاتحاد الأوروبي]

تسري هذه الرموز في الاتحاد الأوروبي فقط. وفي حال رغبتك في التخلص من هذا المنتج، يرجى الاتصال بالسلطة المحلية أو الناجر الذي تعامل معه والسؤال عن طريقة التخلص الصحيحة.

ملاحظة لرمز البطارية (يوجد بالأسفل مثالين للرمز):



قد يستخدم هذا الرمز بالاتحاد مع رمز كيميائي. في هذه الحالة ينتمي مع المطالبات التي تحددها التوجيهات الخاصة بالمادة الكيميائية المذكورة.

معلومات للمستخدمين عن كيفية جمع الأدوات القديمة والبطاريات المستعملة والتخلص منها

هذه الرموز الموجودة على المنتجات، العبوات وأو الوثائق المرفقة تعني أنه لا يجب خلط المنتجات الكهربائية والإلكترونية والبطاريات مع المخلفات المنزلية العامة. وللتعامل مع المنتجات القديمة والبطاريات المستعملة بطريقة خاصة وإعادة استخدام هذه المواد وإعادة تدويرها، يرجىأخذها لنقطة تجميع مناسبة، وتطبيق التشريعات المحلية والتوجيهات EC/2006/66 و EU/2012/19



بالتخلص من هذه المنتجات والبطاريات بشكل صحيح، ستساعد في حفظ الموارد القيمة ومنع أي أثار سلبية محتملة على صحة الإنسان وسلامة البيئة التي قد تنتج عن التعامل غير السليم مع المخلفات.

ولمزيد من المعلومات عن تجميع وإعادة تدوير المنتجات القيمة والبطاريات، يرجى الاتصال بمجلس البلدية المحلي، أو خدمة التخلص من المخلفات الخاصة بك أو نقطة البيع حيث تشتري أغراضك.

قد يتم تطبيق العقوبات نتيجة التخلص الغير صحيح من المخلفات، تماشياً مع القوانين المحلية.

الضمان وقطع الغيار والخدمة

إبطال صلاحية الضمان

عند طلب قطع الغيار ، يرجى ذكر النوع والرقم التسلسلي وأرقام المنتج الخاصة بجهازك. توجد هذه المعلومات على لوحة التصنيف. تحتوي هذه اللوحة على العديد من المعلومات الفنية، منها النوع والأرقام التسلسليّة.



الشكل ١٠

حالات الأعطاب والتلف المباشرة أو الغير مباشرة التي تنتج عن التشغيل الغير صحيح وسوء الاستخدام والصيانة الغير كافية والتجميع والتركيب والتوصيل الغير صحيح. الحرائق والحوادث والتغير في الجهد أو أي تدخل كهربائي آخر، بما فيها الصمامات التالفة أو الأخطاء في تركيب مصادر الكهرباء مثل هذه الأشياء لا يقوم الضمان بتعطيلها.

ولا يقوم الضمان أيضًا بتعطيلية الإصلاحات التي قامت بها مراكز غير مراكيز الصيانة المعتمدة وأي أخطاء وتلفيات أخرى يمكن للمنتج إثبات أنها حدثت بأسباب أخرى غير عيوب التصنيع أو عيوب المواد.

يرجى ملاحظة أن التغييرات التي تطرأ على بنية الجهاز أو التغييرات التي تطرأ على معدات تجهيزه ستؤدي إلى إبطال ضمان وموثوقية المنتج، وعندها يكون استخدام الجهاز غير مطابق للقانون. وسيكون الاعتماد المدون على لوحة التصنيف باطل أيضًا.

أما عن أضرار النقل التي يكتشفها المشتري فهي أمر يتم تسويته بين المشتري والموزع، على سبيل المثال يجب على الموزع ضمان حل مثل هذه الشكاوى لصالح المشتري.

قبل طلب المساعدة الفنية، يرجى التأكد من إمكانية قدرتك على إصلاح الخطأ بنفسك. وفي حال عدم تعطيلية الضمان لطلبك للمساعدة، على سبيل المثال في حال عطل الجهاز نتيجة انفجار صمام أو تشغيل غير صحيح، فستدفع تكاليف طلبك للمساعدة الفنية.

مواجهة المشكلات

الحل	السبب المحتمل	المشكلة
<p>في حال توقف الضاغط عن العمل، تأكيد من التالي:</p> <ul style="list-style-type: none"> - تأكيد من توصيل الطاقة وسلامة السلك الذي يصل الخلايا الشمسية بالجهاز. - تأكيد من الصمام واستبداله في حال الحاجة إلى ذلك. - في حال عدم ثبوت شيء مما ذكر أعلاه اتصل بالمشترف الفني. 	<p>كن صبوراً، فعلى الراجح أن الضاغط سيبدأ في العمل خلال دقائق معدودة.</p>	<p>الضاغط لا يعمل والحوامل المخصصة لحمل المقاولات ليست باردة</p>
<p>تأكيد من عدم إعاقة انتشار الهواء.</p> <p>تأكيد من إحكام إغلاق الغطاء.</p>	<p>يوجد ما يعيق شبكة التهوية.</p> <p>الغطاء غير مغلق بإحكام.</p>	<p>الضاغط يعمل، ودرجة الحرارة مرتفعة جداً</p>
<p>تأكيد من عمل المروحة، وفي حال عدم عملها يجب استبدالها. راجع قسم: الصيانة</p>	<p>يوجد ما يعيق المروحة الموجودة بداخل الجهاز أو أنها تالفة.</p>	
<p>تأكيد من عمل المروحة، وفي حال عدم عملها يجب استبدالها. راجع قسم: الصيانة</p>	<p>يوجد ما يعيق المروحة الموجودة بحاجز الضاغط أو أنها تالفة.</p>	
<p>احجب الجهاز عن أشعة الشمس المباشرة وتأكيد من تهوية الغرفة بطريقة أفضل.</p>	<p>درجة الحرارة بالغرفة التي يوجد بها الجهاز مرتفعة جداً.</p>	
<p>قم بتغيير الترمومتر الشمسي.</p>	<p>الترمومتر الشمسي لا يعمل.</p>	<p>لا يوجد درجة حرارة معروضة</p>

ج

إذابة الجليد والتنظيف

الغطاء وحشوة إحكام الغطاء والجزء الخارجي من الخزانة باستخدام ماء مزود بمنظف خفيف خالي من

٧. العطور. جفف ثلاثة التجميد بقطعة قماش ناعمة وتتأكد من عدم بقاء أي رطوبة بعد التنظيف.
٨. أعد دخال سدادتي فتحي التصريف الداخلية والخارجية وتحقق من عدم وجود أي عيب بحشوة إحكام الغطاء.

٩. قم بتشغيل الجهاز وتتأكد من تجمده (تختنق درجة الحرارة)

١٠. تأكد من عدم تسرب ماء من عبوات الماء قبل إعادتها إلى حبيرة ثلاثة التجميد. ضع عبوات الماء وفقاً للتعليمات، بعد ٥ دقائق تقريباً من تشغيل ثلاثة التجميد.أغلق الغطاء.

التنظيف

- يجب تنظيف الجهاز بمجرد ذوبان الجليد.
- نظف الجزء الداخلي من الجهاز بمزيج من الماء فاتر وأحد المنظفات الخفيفة
- اترك الأجزاء المنظفة لتجف تماماً.
- نظف الجزء الخارجي للجهاز بمزيج من الماء الفاتر ومنظف خفيف أو صابون
- أغلق الغطاء واتبع الإجراءات الموضحة في صفحة ٦ تحت عنوان “تبريد الجهاز”

لضمان تشغيل الجهاز بكفاءة وتوفير الطاقة، لابد من تنظيفه وإذابة الجليد به بصفة منتظمة.

عند فتح الجهاز ، تمر الرطوبة وتسقى على الأسطح الباردة الداخلية وتكون طبقة من الجليد أو الثلج تؤدي هذه الطبقة الجليدية إلى انخفاض كفاءة المجمد ولذلك يجب إزالتها أي ”إذابة الجليد“.

ينصح بإذابة الجليد المكون في الجهاز كل ثلاثة أشهر.

إذابة الجليد

١. يجب نقل اللقاءات إلى مجدد آخر أو صندوق بارد به كمادات ثلوجية قبل إذابة الجليد. أغلق

٢. الجهاز ثم افصل الكهرباء.

٣. افتح فتحي التصريف. توجد سدادة داخل حبيرة

٤. ضع صينية أسفل فتحة تصريف الماء الناتج عن إذابة الصقيع.

٥. ضع وعاءً من الماء الساخن (ولكن ليس المغلي) في ثلاثة التجميد، وأغلق الغطاء وانتظر لمدة ٣٠ دقيقة تقريباً قبل إزالة الثلج السائب باستخدام الكاشطة البلاستيكية.

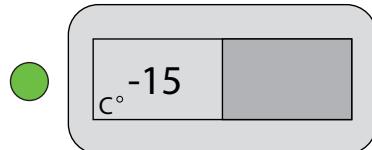
٦. لمنع تسرب الماء في إتلاف الأرض أثناء إذابة التجمد، يُنصح بالتحقق من صينية الماء الناتج من إذابة التجمد من وقت لآخر وتنطية الأرض حول فتحة تصريف الماء الناتج عن إذابة التجمد لحمايتها من الثلج ورذاذ الماء. وعند ذوبان الصقيع المتجمد والثلج تماماً، نظف الخزانة الداخلية، وكذلك،

تبريد الجهاز

تعبئة الجهاز

تعبئة اللقاحات

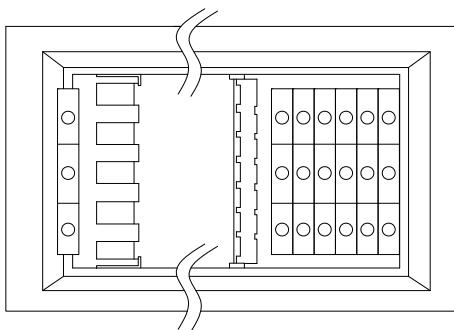
يمكن تعبئة اللقاحات عندما تستقر درجة الحرارة في المجمد، أي تتراوح بين ١٥ - ٢٠ درجة مئوية، ويتناول الجهاز الضاغط بين التوقف والاستمرار. يجب وضع اللقاحات في الجزء الأوسط.



الشكل ٨

تعبئة الكمامات الثلاجية وتجميدها

يجب وضع الكمامات الثلاجية في القسم المخصص لها والدرج المعلق. تأكد من ملامسة الكمامات الثلاجية لسطح جهاز التخدير. الشكل ٧.



الشكل ٧

إذا وجدت الترمومترات في وضع دافئ، تذكر أن تتحقق من درجة الحرارة في قسم اللقاحات.

قبل وضع اللقاحات في الجهاز، تأكد من أن درجة الحرارة أقل من 15- درجة مئوية:

- تحقق من درجة حرارة الترمومتر
- يجب دائمًا مراقبة درجة الحرارة في حجرة

اللقاحات على الترمومتر، بحيث تظل في نطاق 15- درجة مئوية إلى 25- درجة مئوية.

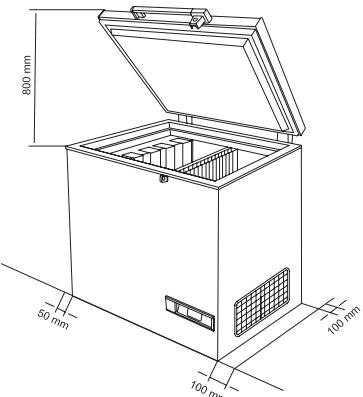
نظرًا للتحمّل الميكانيكي للترموستات، يجب دائمًا التحكم في درجة الحرارة أثناء التبريد.

معلومات عامة

طراز MF هو مجمد لتخزين اللفاحات والكمادات الثلجية. يحتوي على قسمان، أحدهما لتخزين اللفاحات والأخر لتجميد كمادات الثلج.

نزع الغلاف

- انزع أغلفة الجهاز وتأكد أنها لم يتعرض للتلف. إذا لاحظت أي تلف إبلغ مشرفاك.
- تحقق من المواصفات للحصول على الجهد الكهربائي والتردد الصحيح (الشكل رقم ٦ - صفحة ١٠).
- افتح الغلاف وانزع كل مواد التغليف الداخلية.



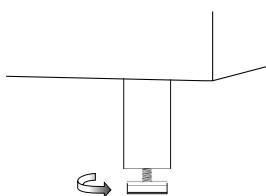
الشكل ٦

ملاحظة: عند تثبيت الجهاز يتعين مراعاة سهولة الوصول إلى شبكة التهوية.

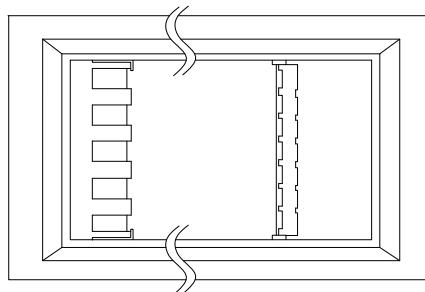
رجل قابلة للضبط

ضع الجهاز بشكل مستو وذلك بلف الرجل القابلة للضبط لأعلى أو لأسفل.

إذا كنت ستنضم الجهاز على سطح ناعم، مثل سجاد أو الواح أرضية، من الأفضل التتحقق من أن الجهاز لا يزال موضوعاً بشكل متزن بعد مرور بعض الوقت، حيث إن السطح الذي يوضع عليه الجهاز قد ينخفض بفعل وزن الجهاز.



الشكل ٧



الشكل ٥

التركيب

يجب وضع الجهاز في غرفة ذات تهوية جيدة، دون تعريضه بشكل مباشر لضوء الشمس وإيقائه بعيداً عن أي مصادر تسخين أخرى.

يُوضع الجهاز على الأرض، وتتأكد من استوائها.

احرص على ترك مسافة ٥٥ مم يحد أدنى بين الجدار والجانب الخلفي والأيسر للجهاز، ومسافة ١٠٠ مم على الأقل بين الحائط والجانب الأيمن للجهاز. في حالة تثبيت الجهاز في غرفة بها

ثلاثات ومجمدات أخرى، تأكد من وجود مسافة ٢٠٠ مم على الأقل بين الأجهزة وبعضها.

يجب أن يوجد مسافة لا نقل عن ٣٠ ملم بين قاعدة الجهاز والأرضية.

مثبتات الجهد

تعليمات التشغيل القياسية لتوسيط الجهاز:

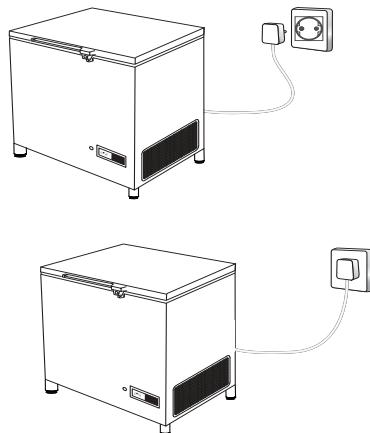
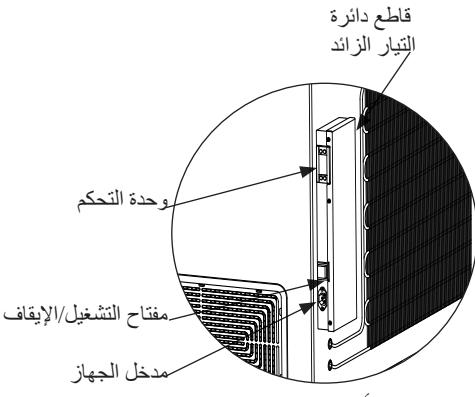
1. صل كابل الجهاز بعلبة التوصيل
2. تأك من أن مفتاح تشغيل الجهاز على الوضع "إيقاف"
3. صل قابس الجهاز بمقياس التيار الكهربائي الموجود في الحائط
4. شغل الطاقة في مقياس الحائط
5. شغل مفتاح تشغيل الجهاز
6. يحتوي المثبت الداخلي على محول الجهد الأوتوماتيكي (AVS) الذي يضمن عدم التوصيل الفوري للحمل الكهربائي. يضمن هذا التأخير أن يصبح التيار الكهربائي جيداً قبل توصيل الحمل الكهربائي؛ ومن ثم يحمي الجهاز من التبديل السريع بين الإيقاف والتشغيل.
7. بمجرد مرور فترة الانتظار (4-3 دقائق)، سيحرر جهاز التثبيت الطاقة إلى الجهاز، وسيتم تشغيل نظام التبريد

من أجل حماية المكونات الكهربائية للجهاز، تم تزويد بمثبت جهد داخلي يلائم نطاقاً واسعاً من جهد المدخل الذي يحيى الجهاز من ارتفاع/انخفاض جهد التيار الكهربائي والزيادة الشديدة/البسيطة في الجهد بما يتماشى مع بروتوكول التحقق WHO/PQS E007/VS01-VP.5

يراقب مثبت الجهد الداخلي واسع النطاق جهد التيار الكهربائي بشكل مستمر. إذا ارتفع الجهد أو انخفض، فسيقوم المثبت بتثبيت الخرج لضمان ثبات الجهد الذي يصل إلى الجهاز عند 230 فولت (زيادة/انخفاض 2%)، ضمن نطاق تشغيل الوحدة. إذا انخفض جهد الدخل عن 110 فولت أو ارتفع عن 285 فولت، فسيقوم مثبت الجهد بفصل الخرج، ومن ثم حماية الحمل الكهربائي. بمجرد عودة جهد التيار الكهربائي ضمن الحدود المقبولة، سيعيد المثبت توصيل الخرج بعد زمن التأخير في بدء التشغيل.

التأخير في استعادة الإمداد بالكهرباء:

عند حدوث توقف نتيجة الجهد المنخفض أو الزائد، ثم عودة جهد الدخل إلى نطاق التشغيل، تتم استعادة الخرج تلقائياً بعد زمن تأخير وفق إعدادات المصنع (زمن عشوائي يتراوح بين 3 دقائق و30 دقيقة) وذلك عند عودة جهد التيار الكهربائي ضمن النطاق الموصى به واستقراره.



الشكل .٢

التوصيلات الكهربائية

يتواافق هذا الجهاز مع توجيهات الاتحاد الأوروبي ذات الصلة، بما في ذلك توجيه الجهد المنخفض ١٤ EU/٣٥/٢٠١٤، وتوجيه التوافق الكهرومغناطيسي EU/٣٠/٢٠١٤

يجب أن يكون المقابس في مكان يمكن الوصول إليه بحرية.

يجب عدم توصيل الجهاز إلا بمصدر التيار الكهربائي ٢٤٠/٢٢٠ فولت/٥٠ هرتز عبر مقبس مؤرّض بشكل صحيح.

يجب أن يكون المقابس مزوّداً بمصهر ١٣-١٠ أمبير.

إذا تم التخطيط لتشغيل الجهاز في بلد غير أوروبي، فتحقق من لوحة التصنيف لمعرفة ما إذا كان الجهد والتيار المشار إليها يتواافقان مع قيم مصدر التيار الكهربائي لديك.

توفر المعلومات المتعلقة بالجهد أو التيار أو الطاقة على لوحة التصنيف

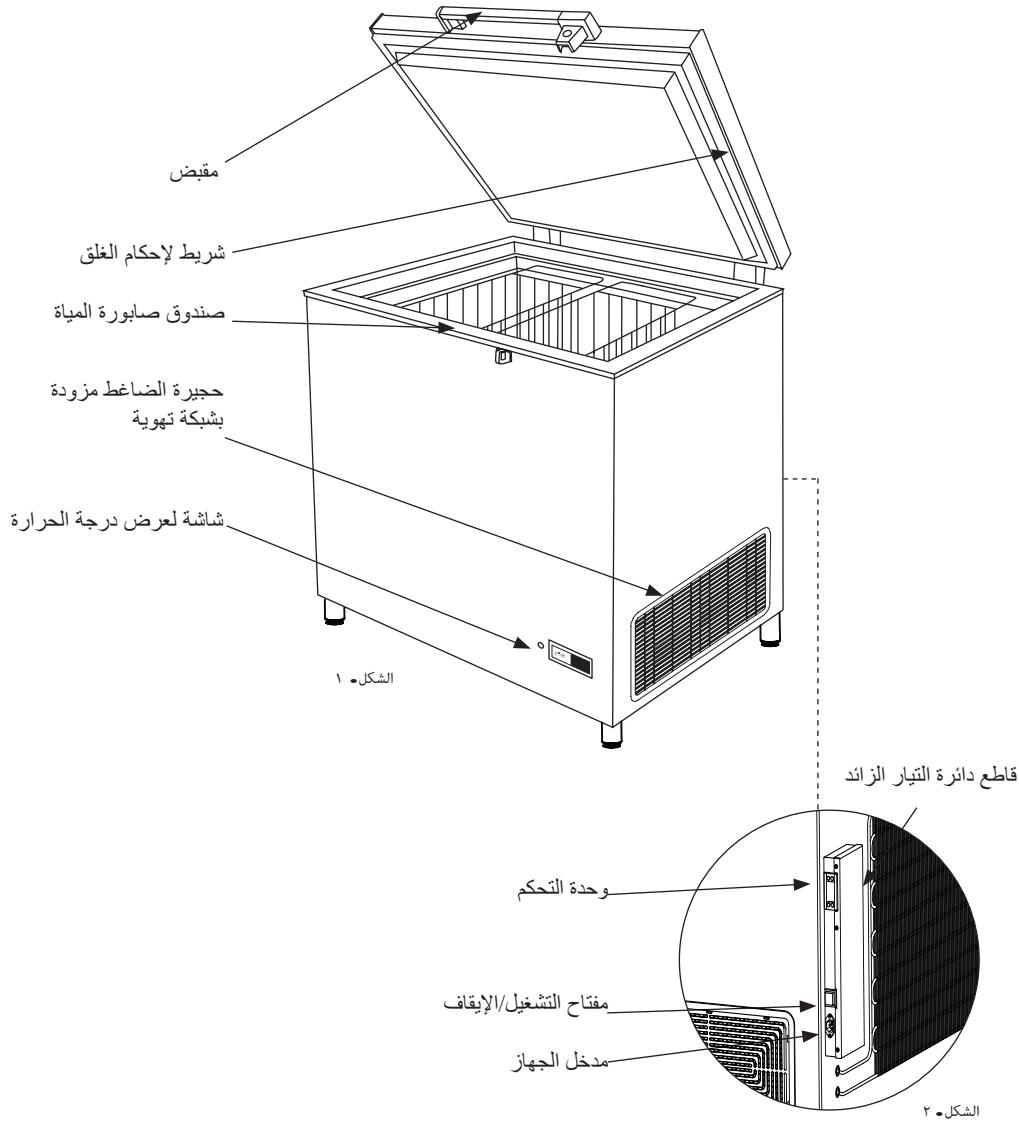
تأكد من أن القابس يناسب نوع المقابس لديك. إذا لم يكن مناسباً، فاستعن بفني كهربائي مؤهل لضبط القابس. يجب تأريض هذا الجهاز.

يجب عدم توصيل العديد من الأجهزة مع الثلاجة في نفس مشترك الطاقة المتعدد.

يجب توصيل الثلاجة دائماً بأخذ تيار خاص بها، ويكون نطاق الجهد فيه مناسباً للجهد المدرج في لوحة تصنيف الثلاجة. تأكد من توافق القابس والمقابس، ومن تأريض الجهاز.

“يجب توصيل الجهاز فقط بمصدر مع مقاومة نظام أقل من 0.3 أوم ، وفقاً للمواصفة 11 IEC 61000-3-3”.

تعرف على المبرد الخاص بك



تحذير



بما أن الجهاز يحتوي على مُبرد قابل للاشتعال، يجب التأكد من صلاحية أنابيب التبريد.

تحذير:

يجب الحفاظ على فتحات التهوية الموجودة في هيكل الجهاز أو المدمجة في الهيكل بعيدة عن أي عوائق

تحذير:

لا تستخدم أي أجهزة ميكانيكية أخرى، أو أي وسائل أخرى لتسريع عملية إذابة الجليد غير تلك التي وصى بها المصنع

تحذير:

لا تحدث أضرار بنظام التبريد

تحذير:

لا تستخدم أجهزة كهربائية داخل حجرة التخزين المبردة، ما لم تكن من النوع الذي وصى به المصنع

تحذير:

لا تعرض الجهاز للأمطار

تحذير:

هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأطفال، والأشخاص ذوي القدرات الجسدية، أو الحسية، أو العقلية المحدودة، أو ذوي نقص الخبرة والمعرفة، ما لم يتم الإشراف عليهم أو إعطائهم التعليمات بشأن استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر المعنية.

تحذير: لا يجب أن يقوم الأطفال بالتنظيف أو صيانة المستخدم دون إشراف

تحذير: تجنب وضع منافذ مأخذ توصيل محمولة متعددة أو مصادر طاقة محمولة في الجزء الخلفي من الجهاز.

تحذير: لا يجب أن يقوم الأطفال بالتنظيف أو صيانة المستخدم دون إشراف

تحذير: تجنب وضع منافذ مأخذ توصيل محمولة متعددة أو مصادر طاقة محمولة في الجزء الخلفي من الجهاز.

تحذير: لا يجب أن يقوم الأطفال بالتنظيف أو صيانة المستخدم دون إشراف

تحذير: الجهاز يستخدم غاز الإرغاء العازل القابل للاشتعال.
للحصول على معلومات حول التخلص الآمن من المنتج، يُرجى الاتصال بخدمة النفايات المحلية.
انظر قسم «التخلص من المنتج».

المحتويات

٣	تحذير.....
٤	تعرف على المجند الخاص بك.....
٥	معلومات عامة.....
٦	نزع الغلاف والتزي.....
٧	التوصيلات الكهربائية.....
٧	مثبتات الجهد.....
٨	تبريد الجهاز.....
٨	تعينة الجهاز.....
٩	تعينة الكمادات الثلوجية وتجميدها.....
١٠	إذابة الجليد والتنظيف.....
١١	مواجهة المشكلات.....
١٢	الضمان وقطع الغيار والخدمة.....
١٢	قائمة قطع الغيار.....
١٥	التخلص من الأجزاء القدية والمستعملة.....

رمز عملية الأداء والجودة والأمان (PQS)	الطاراز	مواصفات الأداء وفق PQS مرجع المواصفات:	بروتوكول اختبار النوع المسنكل وفق PQS بروتوكول التتحقق من المنتج:
٠٢٤/E٠٠٣	١١٤ MF	FZ.١,٢/E٠٠٣	٢.VP-FZ.١/E٠٠٣
٠٢٥/E٠٠٣	٢١٤ MF	FZ.١,٢/E٠٠٣	٢.VP-FZ.١/E٠٠٣
٠٢٣/E٠٠٣	٣١٤ MF	FZ.١,٢/E٠٠٣	٢.VP-FZ.١/E٠٠٣



محمد اللقاحات والكمادات الناجية 114/214/314
مثبت الجهد الداخلي



مادختس الـ ARA تاميلعت